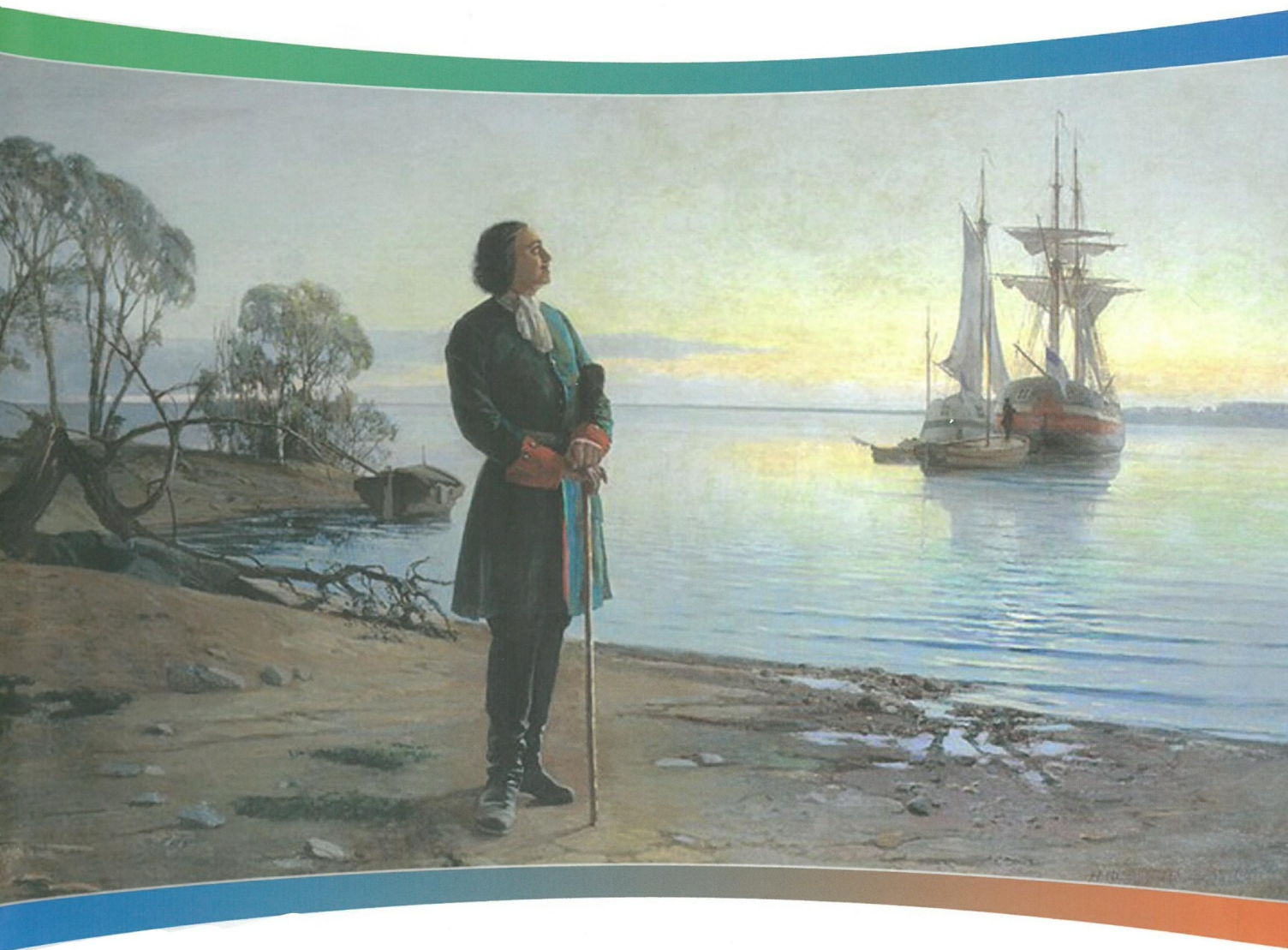


СЕСТРОРЕЦК
в год
300-летнего
юбилея



SESTRORETSK
in the year
of the 300th
anniversary



300
Сестрорецк



Петру
Великому
основателю
Всероссийской



[A large white rectangular area, likely a redaction or a placeholder for text, covering the lower-left portion of the image.]



63.3(2-2СП8)
С33

ОФИЦИАЛЬНОЕ НАЗВАНИЕ:

внутригородское муниципальное образование Санкт-Петербурга
город Сестрорецк

ДЕНЬ ОСНОВАНИЯ ГОРОДА:

20 сентября 1714 года

ПЛОЩАДЬ: 88,27 кв. км

НАСЕЛЕНИЕ: 37248 человек

РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГА: 35 км

Ж/Д СТАНЦИИ:

Горская, Александровская, Тарховка,
Разлив, Сестрорецк, Курорт



OFFICIAL NAME:

the local municipal formation of Saint-Petersburg – the town of Sestroretsk

FOUNDATION DAY

OF THE TOWN:

20-th September, 1714

SQUARE: 88,27 sq. km

POPULATION: 37248 people

DISTANCE TO THE CENTRE

OF SAINT-PETERSBURG: 35 km

RAILWAY STATIONS:

Gorskaya, Alexandrovskaya, Tarkhovka,
Razliv, Sestroretsk, Kurort





Депутаты Муниципального совета
города Сестрорецка 4-го созыва

The deputies of the Municipal Council
of Sestroretsk, 4-th convocation

Дорогие друзья!

История земель, на которых сегодня расположен город Сестрорецк, уходит в далекое прошлое и ведет свое начало задолго до того времени, как император Петр I в 1714 году повелел заложить здесь одну из самых северных своих резиденций.

С незапамятных времен в этих местах жили люди, об этом свидетельствуют материалы археологических раскопок. Река Сестра, давшая название Сестрорецку, долгое время служила границей между русским государством и скандинавскими странами. Петр I, чьей волей почти три столетия назад был основан наш город, придавал этим местам большое значение.

Наш город называют городом-тружеником и городом-здравницей. Оба эти названия правильные. Труженик – потому что обязан своим рождением и трудовой славой Сестрорецкому оружейному, а затем Инструментальному заводу. Здравницей – потому что здесь был основан первый на Северо-Западе России санаторий «Сестрорецкий курорт». Вместе с другими здравницами Курортного района Санкт-Петербурга он и сегодня возвращает здоровье тысячам отдыхающих.

Овеянный славой знаменитых оружейников и инструментальщиков, поэтов и художников, деятелей науки и выдающихся спортсменов, Сестрорецк вписал немало ярких страниц в историю России.

Утопающий в зелени и цветах, чистый и уютный город на берегах Финского залива и рукотворного озера Сестрорецкий Разлив, он никого не оставляет равнодушным. Каждый, кто хоть раз побывал в нашем городе, уносит в сердце частицу доброты и душевного тепла.

Современный Сестрорецк постоянно развивается, уверенно смотрит в будущее и всегда рад встрече с гостями.

Добро пожаловать в Сестрорецк!

Dear friends!

The history of the lands, where Sestroretsk is located, goes back to the early past. It had begun its existence long before the time when Russian Emperor Peter I ordered to found here one of his most northern residences in 1714.

People have lived in these places since very early ages. This fact can be witnessed by materials of the numerous archeological explorations. The Sestra-River, which gave its name to town of Sestroretsk, had been the border between the Russian State and Scandinavian countries for many years. Peter the Great, who founded our town almost 300 years ago, paid the great attention to these places.

Our town is often called as the worker-town and the health-resort town. Both of these names are correct. This town was founded as a cornerstone for the Sestroretsk weapon factory, which was later renamed as the Instrumental factory.

The town became the health-resort later when the first resort "Sestroretsky kurort" was established in the north-west of Russia. Except for this famous resort there are a lot of other health-resorts in Kurortny district of Saint-Petersburg. All of them are used by Russian people to improve their health and have the reputation of the best health-resorts in Russia.

A lot of outstanding Russian gunmakers and instrumentalists, poets and artists, scientists and sportsmen have brought the glorious fame to Sestroretsk, which has often played the bright role in the history of Russia.

This pretty, clean and cosy town, blooming among the beautiful trees and flowers, is situated on the coast of the Finnish Gulf. Moreover, man-made lake Sestroretsky Razliv adds the town the fascinating beauty. Its moving charm appeals to everyone. If you have visited this amazing town once, you will never forget it, because every visitor takes a little part of warmth and kindness of Sestroretsk in his heart.

Modern Sestroretsk is developing constantly, looking in the future with confidence. Our town is always glad to meet new people.

Welcome to Sestroretsk!

**Андрей ВИШНЕВСКИЙ,**

Глава муниципального образования –
председатель Муниципального совета
города Сестрорецка

Andrey VISHNEVSKY

The Head of the municipal formation –
the speaker of the Municipal Council
of the town of Sestroretsk

**Дмитрий ВОДНЕВ,**

Глава Местной администрации
муниципального образования
города Сестрорецка

Dmitriy VODNEV

The Head of the Local Administration
of the municipal formation of the town
of Sestroretsk

Герб и Флаг Сестрорецка

В серебряном поле золотая дубовая ветвь с зелеными листьями и золотыми желудями в зеленых чашечках в косвенный пояс, золотая оконечность окаймлена лазурью в виде бурных волн, бегущих от середины в стороны. Две волны на гербе символизируют Финский залив и озеро Разлив, между которыми расположен Сестрорецк. Дубовые листья напоминают, что городской парк «Дубки» — ровесник города.

Герб, его описание и Положение о гербе утверждены Постановлением Муниципального Совета г. Сестрорецка от 23 февраля 2000 г. №148. Флаг муниципального образования утвержден Постановлением Муниципального Совета г. Сестрорецка от 24 июня 2004 г. №201.

Герб и флаг Сестрорецка внесены в Государственный геральдический регистр Российской Федерации.

Coat of arms and flag of Sestroretsk

In a silver field golden oak branch with green leaves and golden acorns in green cups in the accessory part, golden bottom is fringed by azure in the form of stormy waves running from the middle to the sides. Two waves on the arms symbolize the Gulf of Finland and the lake Razliv, between which Sestroretsk is located. Oak leaves remind that park "Dubki" – is the same age as the town.

The Coat of arms, its description and the Regulation on the coat of arms were approved by the resolution of the Municipal Council of Sestroretsk of 23 February 2000 No 148. The flag of the municipality was approved by the resolution of the Municipal Council of Sestroretsk of 24 June 2004 No 201.

The coat of arms and flag of Sestroretsk are included into the State Heraldic Register of the Russian Federation.





Северный курорт Петербурга

*Большой водою с двух сторон
Легко и ясно отражен,
Стоит Петром рожденный град –
Большому Граду малый брат.*

О.Г.Растворова,
Почетный гражданин
города Сестрорецка

Город Сестрорецк входит в состав 11 муниципальных образований Курортного района Санкт-Петербурга и является среди них самым крупным населенным пунктом – в нем проживают около 43 тысяч человек. Но в летние месяцы количество жителей Сестрорецка и входящих в состав этого муниципального образования поселков Разлив, Тарховка, Александровская и Горская увеличивается в десятки раз. Тысячи людей приезжают сюда на лечение и отдых. Их привлекает не только целебный климат, но и живописный ландшафт, чистота и ухоженность дворов и улиц, развитая инфраструктура, отсутствие крупных промышленных объектов и близость к Санкт-Петербургу.

История этих земель уходит в глубину веков. На Карельском перешейке, в юго-западной части которого располагается Сестрорецк, издревле жили люди. Древние стоянки, возраст которых составляет 3000-5000 лет, археологи находят по всему Карельскому перешейку, в том числе, в районе озера Сестрорецкий Разлив и на Тарховской косе.

Когда больше тысячи лет назад на эти земли пришли славяне, они застали здесь племена, относящиеся к финно-угорской группе народностей: чудь, весь и меря. К XI веку эти племена слились с другими племенами и общинами: корелой, ижорой, водью. В Новгородском государстве, в Водскую пятину которого входил Карельский перешеек, эти племена сохраняли определенную самостоятельность. Ими правили собственные вожди, а в новгородские войска они входили как особые ополчения.

Приневье и Карельский перешеек были тесно связаны со странами Балтийского моря – Финляндией, Швецией, землями Прибалтики, Польши, Германии, Дании. Здесь проходил очень важный участок знаменитого торгового пути «из варяг в греки».

Saint-Petersburg northern resort

*Lightly and clearly reflected by high waters
From both sides, there is a city,
Created by Peter.
And nowadays it is brother for the Great City.*

O. Rastvorova,
Honorary Citizen
of Sestroretsk

Sestroretsk is one of the biggest settlements of Saint-Petersburg. It has got the population of about 43 thousand people and is included as one of 11 municipal formations in the administrative-division of Kurortny district. But in summer the population of both Sestroretsk and settlements Tarkhovka, Alexandrovskaya, Gorskaya, Razliv usually increase in several times. Thousands of people arrive here not only to relax, but also to improve their health. They are attracted by the picturesque landscape, curative climate, developed infrastructure and pretty tidiness of streets and yards. The absence of huge industrial enterprises and the comfortable location to Saint-Petersburg play the important role as well.

The history of these lands takes its roots in the depth of centuries. Ancient people lived on the Karelian Isthmus, in whose south-western part Sestroretsk is located, for many centuries. The archeologists constantly find the remains of the ancient settlements at all territory of the Karelian Isthmus, and near Sestroretsky Razliv Lake and Tarkhovskaya spit, in particularly.

By the time the Slavic tribes came to these lands more than thousand years before, they had been inhabited by the Finno-Ugric tribes. At the turn of the 11th century all the local tribes had been mixed. These tribes were conquered by Novgorodian State. The region was then called Vodskaya Pyatina — a territorial administrative subdivision of the Novgorodian land, named after the local tribe of Vod. But they were relevantly independent, being ruled by their own chiefs and stood for Novgorod as a special military formation at war periods.

The Karelian Isthmus and the Neva area were closely connected to the Baltic countries: Finland, Sweden, the Baltic lands, Poland, Germany and Denmark. These lands were well-known as the famous northern trade route of the Slavs “from the Varangians to the Greeks”.



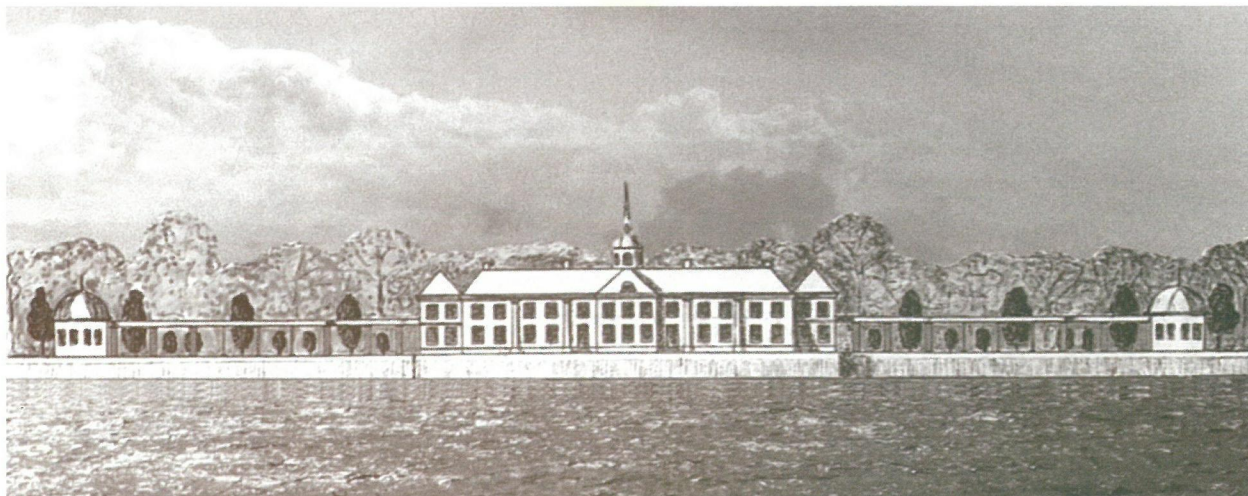
Шлиссельбург. Крепость «Орешек»

Schlüsselburg. Fortress "Oreshek"



Побережье Финского залива.
Карта морская аккуратная XVIII в., фрагмент

Gulf of Finland.
Map naval accurate XVIII century. Fragment



*Дворец Петра I в Дубках
(разобран в 1781 г.)*

*Palace of Peter I in park Dubki
(demolished in 1781)*

В XIII веке эти земли стали предметом захватнических намерений со стороны Швеции. Долгих пять столетий длилось противостояние двух великих держав. Удача то оставалась на стороне русских, то переходила в руки «надменного соседа». И почти каждый раз рубежом, который разделял воинствующие стороны, становилась река Сестра.

В начале сентября 1323 года между шведским королем Магнусом и Господином Великим Новгородом в крепости Орешек был заключен «вечный» мир. В договоре значилось, что граница между государствами проходила по реке Сестре. Так имя реки Сестры (Сестреи) впервые появилось в письменных источниках в качестве государственной границы на Севере Руси.

Возникновение самого Сестрорецка связано с именем основателя Санкт-Петербурга императора Петра I. В 1703 году – в год основания Санкт-Петербурга – на реке Сестре состоялось сражение русских войск под предводительством Петра I со шведскими войсками под командованием Крониорта. Но прошло еще семь лет, прежде чем царь отрядил команду офицеров для тщательного изучения мест на Сестре, а затем и сам решил обозреть удивительные окрестности.

20 сентября 1714 года, осматривая после Гангутской виктории возвращенные России земли на северном берегу Финского залива, Петр I побывал на побережье вблизи устья реки Сестры и обратил внимание на мыс с дубовой рощей на нем, задумав построить здесь свою загородную резиденцию. Именно этот день вошел в историю как день основания Сестрорецка.

В 1717 году здесь был построен небольшой попутный домик царя. В этом же году начались земляные и лесопосадочные работы. Для устройства «огорода» (так в петровскую эпоху называли садово-парковые ансамбли) была привезена плодородная земля, саженцы кустарников и деревьев. Здешняя дубрава была не столь уж и

The convenient location of the Vodskaya Pyatina attracted its northern neighbours. From the 13th to the 16th centuries Sweden repeatedly attempted to annex it. The struggle of two great states (Russia and Sweden) had been lasting for more than five centuries with unstable success. And the boundary, which divided the rivals, was the Sister-river.

At the beginning of September, 1323 Swedish king Magnus and the Novgorod lords signed the treaty about the “eternal” peace. This document confirmed the Sister-river as the border between the two states. It was the first written document, where the name of the Sister-river (Sestrey-a-river) was mentioned for the first time.

The foundation of Sestroretsk has been connected to the name of the first Russian Emperor Peter the Great. In 1703, when Saint-Petersburg was founded, the great battle between the Russian troops with Peter the First at the head and the Swedish army led by Kroniort took place at the Sister-river. But only after seven years the Tsar paid his attention to these lands and forced the team of officers to explore the Sister-river area. Later he decided to have a look at its wonderful surroundings himself.

On September 20, 1714, after visiting the lands on the northern shore of the Gulf of Finland, returned to Russia after the Gangut Victory, Peter the First was on the coast near the mouth of the Sister-river, and drew attention to the Cape with an oak grove on it, having decided to build his summer residence here. Exactly the same day, the 20th of September, was recognized as the Foundation Day of the town of Sestroretsk.

In 1717 the Tsar had a little cottage built here and often used it during his journeys around.

The same year the excavations and tree planting works were started. Peter ordered to lay out the park ensemble, which was called “the kitchen – garden” at that time. For this aim the fertile “black” soils were brought, as well as sets of trees and bushes. The local oak wood was quite big and rather old: there were 200-300 year-old oaks. But the tsar commanded to plant more than 2 000 new sets. As the



Портрет Петра I.
Художник Поль Деларош, 1838 г.

Peter I.
Painter Paul Delaroche, 1838



мала и совсем не молода: в ней встречались двухсот-трехсотлетние великаны. Но по велению государя сразу же было посажено еще две тысячи юных дубков. Зная характер царя принимать во всех своих начинаниях личное участие, сестроречане не сомневаются, что многие из них посадил государь, и некоторые великаны, поныне растущие в парке «Дубки», помнят руки великого самодержца.

К 1724 году обустройство голландского сада было практически завершено. В нем были огород, оранжереи, газоны, пруды, шпалеры. В саду были высажены каштаны, яблони, ильм, букбом, грушевые и вишневые деревья, привезенные из Швеции. В центре квадратов с клумбами установлены скульптуры, окруженные небольшими деревьями.

Главные каналы сада имели ширину более 6 метров и были судоходными для небольших лодок. Мостов не было. Передвижение допускалось только речным (морским) транспортом, что было свойственно Петру I.

Строительство Дубковского дворца по проекту голландского архитектора Ван Звиттена началось в 1720 году и было завершено к августу 1724 года. Первоначально Петр I предполагал устроить в своей новой резиденции парк с фонтанами, чтобы «действовать могли противу петергофских». С этой целью на реке Сестре под руководством Венедикта Беера с 1720 по 1723 годы велось строительство плотины и земляной дамбы, которые послужили образованию первого в мире рукотворного озера – Сестрорецкий Разлив, площадь которого составляет 12 кв. км.

Но затем царь решил, что плотина нужна для более важных целей: «под тою же плотиною для

legend says, Peter planted many of these sets by himself. It is a wonder, but some of these giant oaks have been growing in the park since Peter's time.

By 1724 the layout of the Dutch park had been fully completed. There were kitchen-gardens, greenhouses, ponds and flower beds. A lot of beautiful trees such as horse – chestnuts, apple trees, sycamores, pear trees and cherrytrees, brought from Sweden, were planted. The park was decorated with square flower beds, in whose centers there were different sculptures, surrounded by little trees. The main canals of the park were 6 meters wide and were suitable for boats of medium size. There were no bridges at all. Peter the First liked using only river and sea transport.

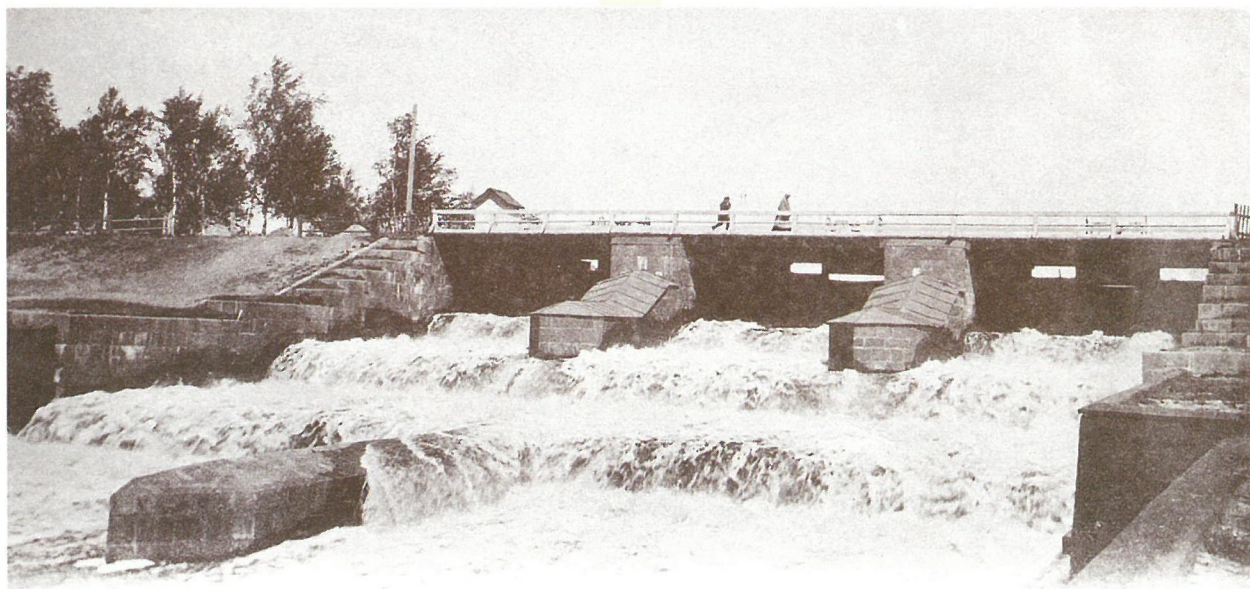
The construction of the Dubkovsky Palace, projected by Dutch architect Van Zwitten had also been completed by August 1724. At first, Peter the Great supposed to construct the gorgeous park with numerous fountains, which could look like the ones in Peterhof, in his new residence.

According to this aim, architect Benedict Beer started setting up the dike and the earth dam at the Sister-river which provided formation of the world's first man-made lake - Sestroretsky Razliv with an area of 12 square kilometers.

But later the tsar changed his mind and the park with fountains was abandoned as a dream.

Instead of this, the dike supposed to be used for more practical aims. The Russian tsar prepared the place for molding anchors, making guns, rifles and other iron items.

In autumn 1720 a prominent specialist in the field of mining, metallurgy, and military equipment, Colonel William Gennin showed Peter the First «Sestroretsk drawings» and in January, 1721 the construction of the fire-arms factory in Sestroretsk began. The same year June William Genin became the headmaster of



В XIX в. по проекту инженера К.Ф.Гаусмана была построена еще одна плотина – каменный трехпролетный водоспуск. С открытки нач. XX в.

In the XIX century on the draft of engineer K.F.Gausman another dam was built-three-span stone floodgate. From postcard, early XX century

Сестрорѣцкъ. Управленіе Сестр. Окруж. зав.
SESTROREZK. Préfecture de l'arrondissement de Sestra.



Здание управления
Сестрорецкого оружейного завода.
С открытки нач. XX в.

Management Building
of Sestroretsk's Arms factory.
From postcard, early XX century



Экспонаты музея СИЗ, созданные
на Сестрорецком оружейном заводе

Exhibits of the museum created
on Sestroretsk's Arms factory



133. Сестрорецк.
Sestroretzk.

*Собор святых апостолов Петра и Павла.
С открытки нач. XX в.*

*Cathedral of Saints Peter and Paul.
From postcard, early XX century*

дела якорей, ружья, и протчего действующие водой машины». Осенью 1720 года крупный специалист в области горного дела, военной техники и металлургии полковник Вильям Геннин показал Петру I «чертежи сестрорецкие», и в январе 1721 года началось строительство оружейного завода. В июне этого же года Вильям Геннин был назначен главным строителем завода. Строили завод солдаты Кронштадтских полков, которые побатальонно направлялись на работы «на треть года».

С 1723 года работы по строительству возглавил полковник Матвей Вырубов. 27 января 1724 года он рапортовал Петру I об открытии завода. Его первыми рабочими стали мастера Олонецких заводов, переселенные сюда со своими семьями.

Сегодня все три знаковых для Сестрорецка объекта: озеро Сестрорецкий Разлив, оружейный завод и парк «Дубки» – включены Советом ЮНЕСКО в список объектов Всемирного наследия.

Петр I радовался своему новому детищу лишь год. 5 ноября 1724 года он отправился из Дальних Дубков в свое последнее роковое путешествие, где простудился, спасая во время шторма тонущих солдат, и не оправившись от недуга, скончался 28 января 1725 года.

После смерти царя дворец в Дубках постепенно приходил в упадок и впоследствии в 1781 году был разобран на кирпич, который использовали для постройки церкви во имя апостолов Петра и Павла в центре Сестрорецка.

Оружейный завод со дня своего открытия являлся одним из крупнейших и наиболее технически оснащенных предприятий российского государства. Основу оружейной продукции того

the factory and the chief builder. The plant was built by battalions of Kronstadt soldiers of regiments that were sent to work "on the third of the year."

In 1723 Colonel Matthew Vyubov headed the construction. He reported to Peter I on the opening of the factory on the 27th of January, 1724. Its first workers were the craftsmen and mining workers from Olonets factories relocated here with their families.

Nowadays all these significant objects – the fire-arms factory, park "Little oaks" and Sestroretsky Razliv Lake — are considered as the objects of the World Heritage according to the resolution of UNESCO Council.

Peter the First was keen on his new residence. Exactly this place he left on the 5th of November, 1724, when he started his last fatal journey. The Tsar saw drowning soldiers during the storm and rushed to save them. He jumped into the icy water in order to give them a hand. After that he fell down with the flu, became seriously ill and couldn't recover from the illness. Unfortunately, he died of the pneumonia on the 28th of January, 1725.

After his death the palace in "Little oaks" was eventually abandoned and in 1781 it was demolished. The palace bricks were used for the construction of St. Peter and St. Paul's church in the center of Sestroretsk.

Whereas the fire-arms factory always was one of the biggest and most technically-equipped enterprises of the Russian State. The factory based on the production of muskets, guns, cannons, sabres, rapiers, cutlasses.

There were also a lot of extraordinary orders, which required the special talent and unique skills.

The factory specialists created the magnificent works of art, for example, the metal ornament gates for the Chinese bridges in Tsarskoye Selo, the front



Парк «Дубки»
Park "Dubki"



времени составляли мушкетоны, пистолеты, пищали, пушки, шпаги и палаши.

Нередко заводу приходилось выполнять «непрофильные» заказы. Они до сих пор поражают искусством и мастерством исполнения. Это Китайские мостики в Царском Селе, парадные ворота Екатерининского и решетка Воронцовского дворцов, железные мостики в Таврическом саду, ныне хранящаяся в Эрмитаже серебряная рака для останков Александра Невского, медные гробницы для погребения императриц Анны Иоанновны и Елизаветы Петровны, «Папинова машина» для химической лаборатории Михайло Ломоносова.

16 сентября 1756 года на заводе был открыт Монетный двор, где в течение десяти лет чеканили медные монеты. Отчеканенных за это время денег хватило на покрытие государственного долга Елизаветы Петровны. Большой редкостью является изготовленный на заводе малым тиражом Сестрорецкий рубль весом 919 граммов.

В июле 1792 года завод инкогнито посетил великий русский полководец А.В.Суворов. После трех дней пребывания в Сестрорецке и проживания в доме одного из мастеров завода, прославленный военачальник отметил высокое качество производимого оружия, отличный порядок и благоустройство мастерских.

С 1894 по 1902 годы начальником завода был знаменитый конструктор, генерал-майор Русской армии Сергей Иванович Мосин, изобретатель знаменитой «трехлинейки» – винтовки, прослужившей российскому и советскому солдату верой и правдой почти до середины 1950 х годов.

Под руководством С.И.Мосина завод был расширен, пополнен новым оборудованием, переведен на электроэнергию, здесь был создан специальный инструментальный отдел. При поддержке Сергея Ивановича при заводе были от-



*Серебряная рака Александра Невского.
Санкт-Петербург, Государственный Эрмитаж
Silver tomb of Alexander Nevsky.
Saint-Petersburg, The State Hermitage Museum*

gate of Catherine's palace and the fence of Vorontsov's palace, iron bridges in the Tauride Garden, the silver tomb of Alexander Nevsky, kept in the Hermitage, tombs for the burial of Empresses Anna Ioanovna and Elizaveta Petrovna, "Papinov's machine" for the chemical laboratory of Michael Lomonosov.

The Mint was opened in the factory on the 16th of September 1756, where for 10 years, copper coins were minted. Amount of coins minted during this time was enough to cover the national debt of Elizaveta Petrovna. Sestroretsky ruble weighing 919 grams, manufactured at the factory in small quantities, is very rare.

The Great Russian commander A.V. Suvorov visited the factory incognito in July 1792. After three days living in Sestroretsk in the house of one of the masters of the factory, a renowned military commander noted the high quality of manufactured arms, excellent order and well-equipped workshops.

From 1894 to 1902 General – Major of the Russian Army Sergey Mosin was the head of the factory. He was considered to be one of the most outstanding military inventors. His name is always connected to the invention of the famous rifle — “tryokhlineyka”, which had been serving Russian soldiers up to the middle of 1950s.

Under the leadership of S.I.Mosin the factory was expanded, supplemented with new equipment, transferred to electricity, a special tool department was established here. A fire-arms school and a library were opened at the factory and a lot of cultural and educational activities were performed with the support of Sergei Ivanovich. The well-known gunsmith died of pneumonia in 1902 and rests on Sestroretsk Cemetery, next to Alexander Nevsky chapel. In 2001 grateful descendants erected the monument to commemorate this magnificent inventor.

The monument is situated at the crossing of Voskov and Mosin streets.

From 1907 to 1918 many talented Russian inventors of automatic fire-arms were working at the fire-arms factory, among them there were V. Fedorov, V.P. Konovalov, Y.U. Roschepey, A.A. De-



*Рубль, отчеканенный на Сестрорецком
оружейном заводе в 1770-1778 гг.
Rubl minted on Sestroretsk's arms factory
in 1770-1778 years*

Памятник С.И. Мосину в Сестрорецке
The monument to S.I. Mosin in Sestroretsk





крыты оружейное училище и библиотека, проводились культурно-просветительные мероприятия. Знаменитый оружейник умер от воспаления легких в 1902 году и покойся на Сестрорецком кладбище, рядом с часовней Александра Невского. В 2001 году на пересечении улиц Воскова и Мосина был торжественно открыт памятник С.И. Мосину.

С 1907 по 1918 годы на заводе работали изобретатели русского автоматического стрелкового оружия: В.Т.Федоров, В.П.Коновалов, Я.У.Рощепей, А.А.Дегтярев, Ф.В.Токарев.

Вторая половина XIX века в истории Сестрорецка связана, прежде всего, со строительством Приморской Санкт-Петербургско-Сестрорецкой железной дороги и санатория «Сестрорецкий курорт». Строительство железной дороги и санаторного комплекса возглавил российский инженер и предприниматель Петр Александрович Авенариус. В юбилейном году, по заказу Муниципального совета, в Сестрорецке планируется установить бюст этого талантливого человека.

С 1900 года, когда был открыт «Сестрорецкий курорт», наш город заблистал новой гранью. На весь мир стал известен знаменитый курзал, где летом давал концерты великолепный симфонический оркестр, устраивались балы. Параллельно золотистому песчаному пляжу пролегла застекленная галерея, где в ветреные и ненастные дни прогуливалась курортная публика. В санатории отдыхали Леонид Андреев, Максим Горький, Леонид Собинов, бывал великий Федор Шаляпин. По легенде, Шаляпин давал импровизированные концерты в беседке, которая располагалась у входа в санаторий, отсюда пошло ее название – «Шаляпинская». В память о зна-

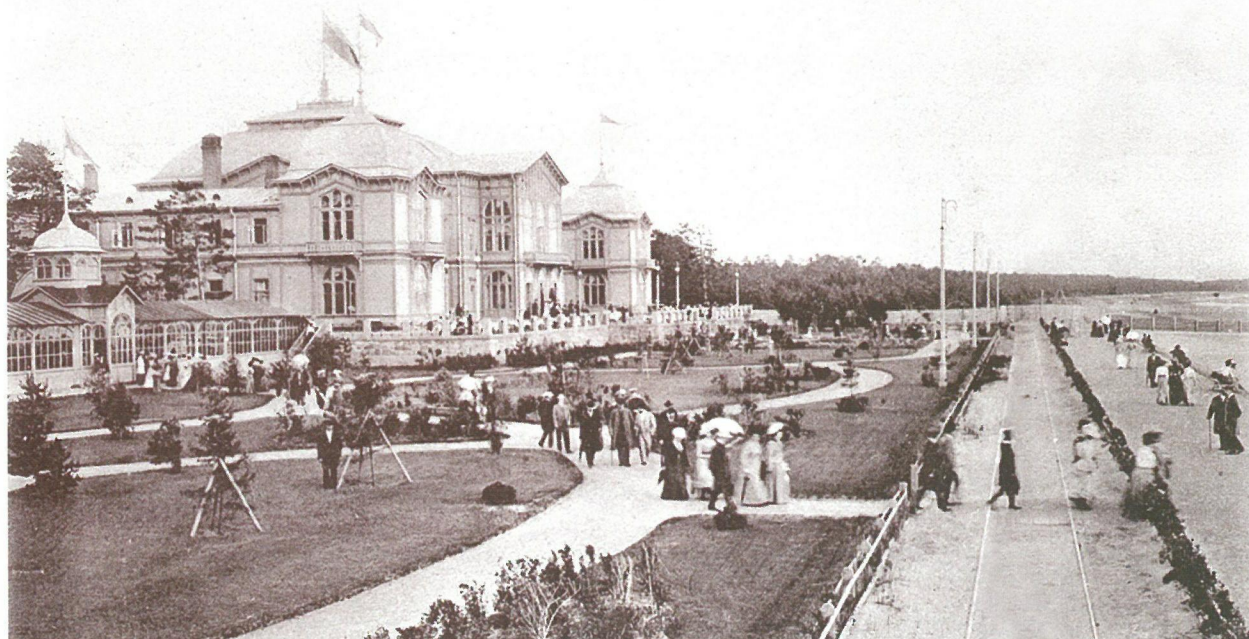
gtyaryov, F. V. Tokarev.

The second half of the 19th century was devoted to the construction of Primorskaya railway, which connected Sestroretsk and Saint Petersburg, and the building of health resort “Sestroretsky Kurort”. The railway construction and the health resort erection were headed by Peter Avenarius, the well-known engineer and manager. It is planned to install a bust of this talented man during the jubilee year, by the order of the Municipal Council of Sestroretsk.

Since 1900, when “Sestroretsky Kurort” was opened, our town has added to its outlook some new brilliant sides. The health resort turned into the centre of cultural life. The resort hall became famous all over the world due to the performances, classical concerts and amazing balls, which were held there. The lovely gallery, made of glass, was built parallel to the golden beach edge. This place immediately gained the popularity among the summer residents and was used for regular promenade. The health resort eventually turned into a place where many Russian celebrities spent their free time. The resort was often visited by M.Gorky, L. Andreev, L. Sobinov.

Fyodor Chaliapin, the outstanding Russian opera singer, often gave performances at the summer-house, located not far from the resort entrance. No wonder, this summer-house used to be named “Shalyapinskaya”. Unfortunately, during the Soviet period it was destroyed. But Municipal Council put forward the idea to build the exact copy of the famous summer-house and put it up at the entry of Tokarev Street in order to commemorate the famous guests of Sestroretsk. The new summer-house claims to be one of the marvelous landmarks of our town.

At present, Sestroretsk is known as a native



Сестрорецкий Курорт, на берегу Финского залива. С открытия нач. XX в.

Sestroretsky Kurort on the bank of the Gulf of Finland. From postcard, early XX century

Копия «Шляпинской» беседки при въезде
на улицу Токарева в Сестрорецке
Copy of "Chaliapin's" summer-house
at the entry of Tokarev Street



171190/2
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
ИМ. М. ЗОШЕНКО
УК ЦБС Курортного района Сестрорецк
Сестрорецк
Тел. 434



менитых гостях Муниципальный совет города Сестрорецка установил при въезде на улицу Токарева точную копию этой беседки, которая, несомненно, является одной из визитных карточек Сестрорецка.

Сегодня в Сестрорецке есть множество санаториев, пансионатов и домов отдыха – Тарховский военный санаторий, санаторий «Дюны», знаменитые детские «Дюны», санаторий «Белые ночи». И, конечно же, «Сестрорецкий курорт» – это история, традиция, имя.

XX век прошел в Сестрорецке под знаменем революционного движения и активного участия в нем сестрорецких рабочих. Вместе с именем В.И.Ленина вошел в историю нашего государства поселок Разлив. В Историко-культурном музейном комплексе в Разливе и сегодня можно увидеть знаменитые «Шалаш» и «Сарай» В.И.Ленина и окунуться в атмосферу Октябрьской революции 1917 года.

В годы революции и гражданской войны Сестрорецкий оружейный завод становится одним из главных арсеналов по производству оружия для Красной армии.

19 ноября 1922 года завод был «демобилизован» и на базе инструментальных и лекальных мастерских начал производство мерильного, а также металлорежущего инструмента. «СИЗ» стал первым инструментальным заводом в России и СССР.

town for many health resorts, rest houses and sanatoriums. All of them have got their own quality, traditions and name. For example, Tarkhovskiy military sanatorium, health resort “Duny”, the famous resort for children “Detskie Duny”, sanatorium “Belye Nochi” and, of course, “Sestroretskiy Kurort”.

Sestroretsk started the XX century as an active member of revolutionary movement. Little settlement Razliv was closely linked to the name of Vladimir Lenin, the leader of the Russian Revolution. In 1917 Lenin hid from the police in Razliv in order not to be arrested. The places, where he lived, soon became memorable and barns, where he was lodged, were restored into the historical memorials. Famous “Hut” and “Barn” belong to them, forming the historic-architectural museum complex in Razliv.

During the years of Revolution and Civil war Sestroretsk’s fire-arms factory became one of the main arsenals for the production of weapons for the Red Army. On the 19th of November 1922, the factory “was demobilized” and “a new plant” started producing measuring and cutting tools on the basis of instrumental and curving workshops. “SIP” became the first instrumental plant in Russia and the USSR.

“Sestroretsk’s Instrumental Plant” was named after S.P.Voskov in March 7, 1923 at the request of the workers.

The status of the town was given to Sestroretsk on 16th June, 1925.





Панорама Сестрорецка
Panorama of Sestroretsk



7 марта 1923 года по ходатайству рабочих Сестрорецкому инструментальному заводу присвоено имя С.П.Воскова.

16 июня 1925 года Сестрорецку присвоен статус города.

С нашим городом связаны биографии многих знаменитых людей. Так в 1910 году в Сестрорецке родился С.Н.Вернов, российский и советский физик, академик АН СССР, специалист в области физики космических лучей. В 2009 году по инициативе Российской Академии Наук при поддержке Муниципального совета одной из новых улиц в Сестрорецке было присвоено имя академика Вернова. Летом 2010 года в честь столетия ученого на ней открыли памятную стелу.

С начала 30-х годов по 1958 год в Сестрорецке на Полевой улице жил писатель-сатирик Михаил Зощенко. Он похоронен на Сестрорецком кладбище, его имя теперь носит Центральная библиотека. Осенью 2003 года в сквере у библиотеки Михаилу Зощенко был установлен великолепный памятник. Ежегодно здесь проходят «Зощенковские чтения», участниками которых становятся знаменитые музыканты и актеры: Александр Филиппенко, Семен Альтов, Геннадий Ветров и многие другие.

Особой страницей в истории города стали годы Великой Отечественной войны. Сестрорецк встретил врага 1 сентября 1941 года. Тогда бойцы 120-го истребительного батальона, состоящего из рабочих Сестрорецкого инструментального завода, служащих предприятий и вчерашних школьников, а также пограничники и морские пехотинцы Балтийского флота из Кронштадта приняли на себя удар передовых частей финской армии и остановили фашистов на северных подступах к Ленинграду. На долгие три года наш город оказался в кольце блокады. Две с половиной тысячи сестроречан не вернулись с полей сражений, более семи тысяч умерли от голода и холода во время блокады.

В послевоенные годы Сестрорецк развивался как город-курорт, которым он является и по настоящее время.

Biographies of many famous people are linked with our city. Sestroretsk is known as a native town of the outgoing Russian scientist S.N.Vernov, who was born in our town in 1910.

S.N.Vernov was the Russian and Soviet physician, the academician of Academy of Science of USSR, specialist in the field of space rays physics. In 2009 The Russian Academy of Science put forward the idea to give the name of S.N.Vernov to one of new streets in Sestroretsk. Municipal Council of the town supported this initiation and Academic Vernov's street appeared on the map of our town. In summer, 2010 the memorable obelisk was erected to commemorate the 100th anniversary of S.N. Vernov.

From the beginning of 1930s up to 1958 Sestroretsk gave the shelter to one of the most significant writer of the Russian literature – Mikhail Zoschenko. He lived on Poleyaya Street and after his death was buried at Sestroretsk cemetery. Later the Central Library of the town was named after M. Zoschenko. In 2003 the fascinating monument was put up in the square of the Central Library to commemorate this wonderful writer. Annually “Zoschenko’s readings” are taken place in the library and many famous artists and musicians such as Alexander Filippenko, Semen Altov, Gennady Vetrov and many others attend it.

A special chapter in the history of the town had begun during the Great Patriotic War. Sestroretsk met the enemy on the 1st of September, 1941. That time the soldiers of the 120th Fighter Battalion, consisting of workers of “Sestroretsk’s Instrumental Plant”, employees of all town organizations and yesterday’s schoolchildren, as well as border guards and marines of the Baltic Fleet from Kronstadt took the blow of the advanced parts of the Finnish army and stopped the Nazis on the northern boundary of Leningrad. It was under the siege for long three years. Two and a half thousand citizens of Sestroretsk did not return from the battlefields, more than seven thousand died of cold and hunger during the siege.

In the postwar period Sestroretsk was developing as a resort town which it is to the present.



Скульптурная композиция «Ученые гномы» в сквере у детской библиотеки

Sculpture "Smart dwarves" in a square near the children's library



Сквер у духовно-архитектурного ансамбля храма Петра и Павла создан специалистами ОАО «Озеленитель»
Square in spiritual and architectural ensemble of St.Peter and St.Paul's Church created by experts of "Ozelenitel!"

Сохраняя и развивая традиции

Без малого 300 лет живет Сестрорецк одной большой дружной семьей. Основанный Петром I как город-арсенал, он славится не только богатыми историческими и культурными традициями, но и, прежде всего, жителями. Многие сестрорецкие династии ведут свою историю от мастеровых, прибывших сюда на строительство Сестрорецкого оружейного завода в XVIII веке.

В память о славных производственных традициях города по инициативе ветеранов Сестрорецкого инструментального завода 17 сентября 2011 года в новом сквере был открыт архитектурный комплекс «Сестрорецкий рабочий», посвященный создателям и творцам нашей страны – рабочим всех специальностей. Композиция представляет собой скульптуру рабочего, выходящего из арки, символизирующей проходную завода. Арка выполнена из красного кирпича (такой же использовался при строительстве цеховых корпусов) и украшена двумя барельефами. Они также несут в себе символическое значение как две неразрывных составляющих истории завода: первый – оружейную, второй – инструментальную. На территории сквера установлен и токарно-винторезный станок, который прежде находился в цехе №6 Сестрорецкого инструментального завода, на участке мелкоразмерного инструмента. Об истории создания Сестрорецкого оружейного, а затем инструментального завода рассказывают информационные щиты, установленные в новом сквере, который уже стал излюбленным местом отдыха жителей и гостей города.

В нашем городе принято быть вместе и в дни радости, и дни скорби, вместе праздновать Дни города и дни рождения его жителей. Не счесть

Keeping and developing traditions

For almost 300 years Sestroretsk has lived as a big friendly family. Founded by Peter the Great as an arsenal-town, it has been famous for not only rich historical and cultural traditions, but also its residents. Many local dynasties took their roots in the 18th century, when the first craftsmen arrived in Sestroretsk in order to build the weapon factory.

To honour the glorious traditions of this local factory, the veterans of Sestroretsk Tools Factory initiated the erection of the architectural complex "Sestroretsky worker", which is dedicated to builders and creators of our country - the workers of all professions. The monument was set up in a new square on the 17th of September, 2011. The sculpture composition "Sestroretsky worker" was made in a creative workshop "Pantheon," by the sculptor Dmitry Bessmertnov under the direction of Marina and Sergei Obukhov. The composition represents the sculpture of a worker coming out of the arch, symbolizing the entrance to the factory. The arch is made of red brick (the same was used during the construction buildings of the factory) and is decorated with two bas-reliefs. They also carry a symbolic meaning as the two inseparable components of the factory's history: the first – the weapons, the second - the instrumental. The original screw-cutting lathe, which was previously in the workshop number 6 of Sestroretsk Tools Factory in the area of small-size instrument, is installed in the area of the square as well. The information boards, telling us about the history of Sestroretsk Weapon and then Tools Factory creation, are established in the new square which has already become the favourite vacation spot of inhabitants and city visitors.

The residents of our town have been used to working and living together not only on the glorious days, but also on the days of sorrow. They cele-



Скульптурная композиция «Сестрорецкий рабочий»

Sculpture "Sestroretsky worker"



День Победы

Victory's Day

числа праздников, концертов, акций и соревнований, в которых с радостью принимают участие жители всех возрастов и гости.

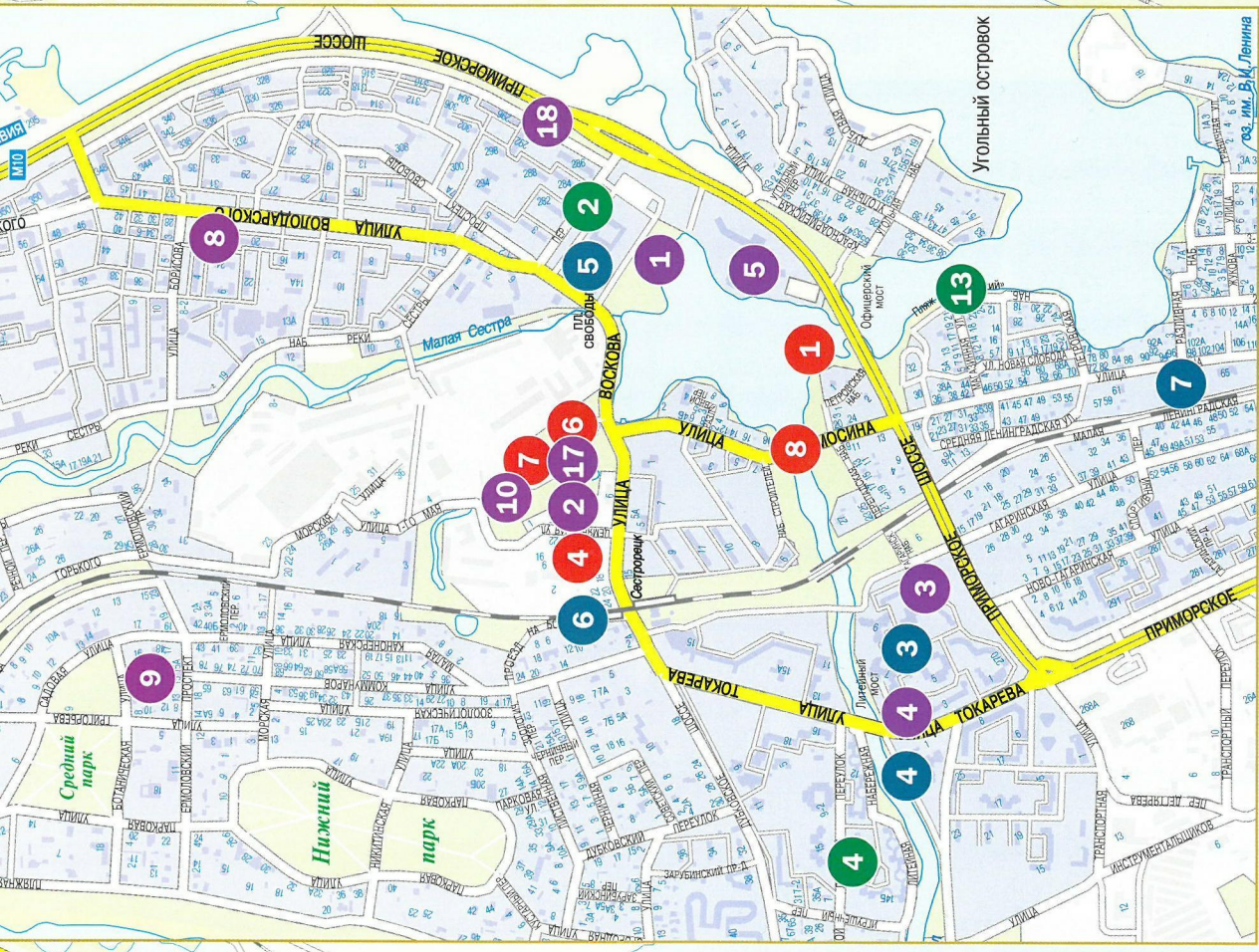
Работа над сохранением исторического и культурного наследия родного города – важное направление деятельности Муниципального совета города Сестрорецка. Депутаты регулярно инициируют издание краеведческих книг. Начиная с 2004 года, выпущено большое количество изданий, составляющих «патриотическую библиотеку Сестрорецка». Самыми крупными из них стали: сборник воспоминаний блокадников Курортного района «Блокада. Сестрорецкий рубеж», двухтомник «Непокоренный рубеж», четырехтомник «История Сестрорецка и его окрестностей», книги В.Д.Яковлева «Мой Сестрорецк», Н.Д.Солохина «Легенды и были Карельского перешейка», В.А.Соловьева, Я.Р.Храмцовой, М.К.Пименовой «История Сестрорецка в рассказах для детей», книга «Помним. Верим. Храним», посвященная истории строительства духовно-архитектурного комплекса храма Петра и Павла подводного флота России.

Депутаты поддерживают творчество земляков. Выпущен сборник стихотворений «Свет Победы», подготовленный поэтическим клубом «Лукоморье», увидел свет литературный сборник «Блокадный метроном», выпущено 7 сборников стихотворений «О жизни, о блокаде, о войне» участника Великой Отечественной войны Виктора Алексеевича Шурыгина. Творческие коллективы города Сестрорецка приняли участие в выпуске DVD-дисков «Поем тебе, наш Сестрорецк!» и

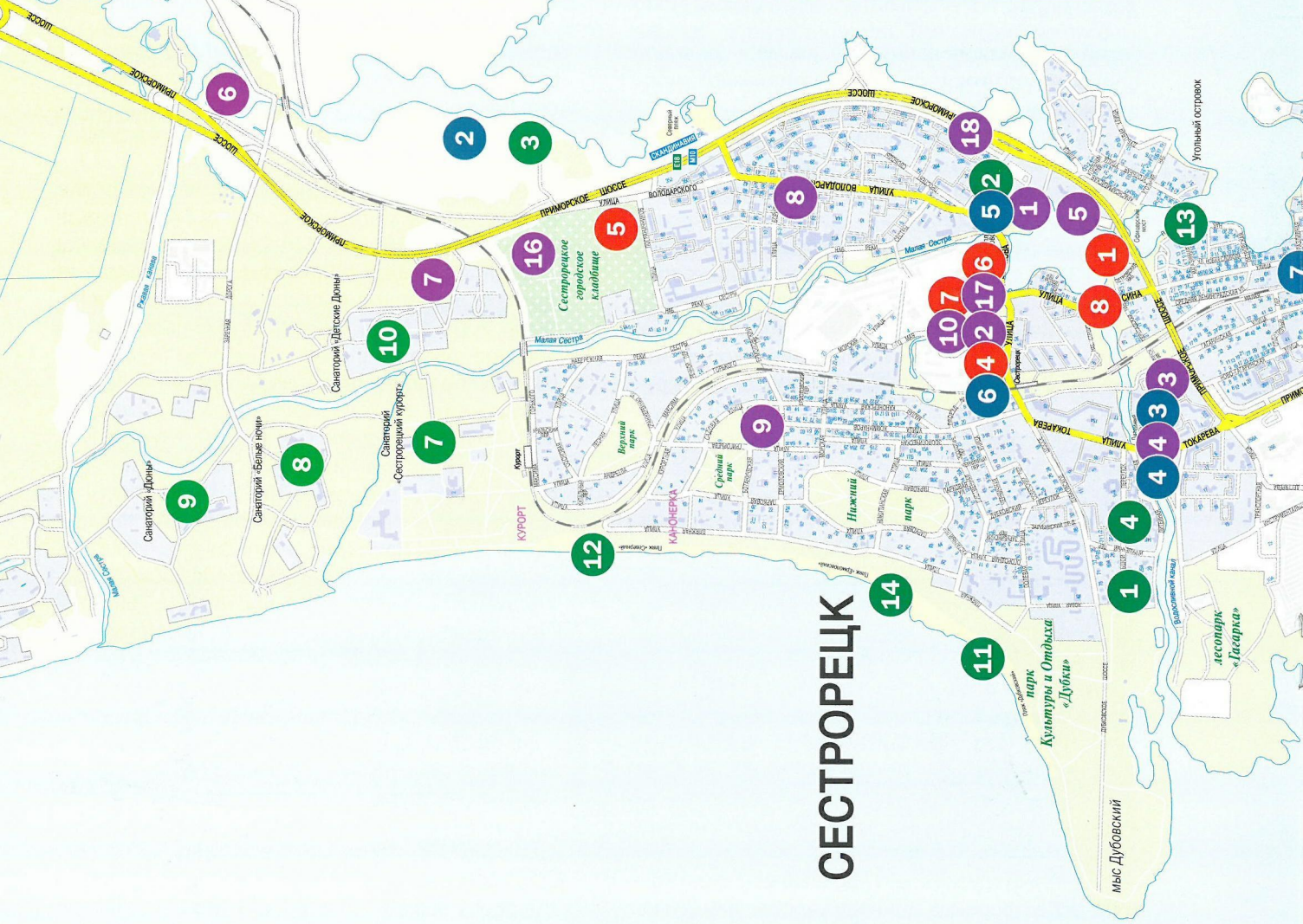
brate both the Foundation Day of the town and birthdays of its residents. You can't count numerous holidays, performances, competitions and different events, in which the local people of any ages and foreign visitors take an active part.

One of the most important directions in the activities of the Municipal Council of Sestroretsk is the constant work aimed at keeping the historical and cultural heritage of the native town. The deputies regularly initiate the publishing of regional books. Since 2004 a large number of publications were released made up the set of "patriotic Sestroretsk library". The largest of the books are: the collection of memoirs, named "Blockade. Sestroretsky boundary", that contains the memoirs of people who have survived the harsh time of the Leningrad blockade and defended the last boundary in Sestroretsk, a 2-volume collection under the title "Unconquered Boundary", a four-volume "History of Sestroretsk and its surroundings", the books by V.D. Yakovlev "My Sestroretsk" and by N.D. Solokhin "The legends and facts of the Karelsky isthmus", by V.A. Solovyev, A.N. Hramtsova, M.K. Pimenov "History of Sestroretsk in stories for children", and the book "We remember. We trust. We keep", devoted to the construction history of the spiritual and architectural complex of the Russian Submarine Navy.

The local authorities support the creative efforts of countrymen. By the 9th of May 2010 the poetry collection "The Victory Light" had been issued. This collection had been prepared by the members of the poetry society "Lukomorje". Literary collection "Blockade metronome" had been published by the



озеро
Сестрорецкий
Разлив



СЕСТРОРЕЦК

Угольный островок

лесопарк
«Габарька»

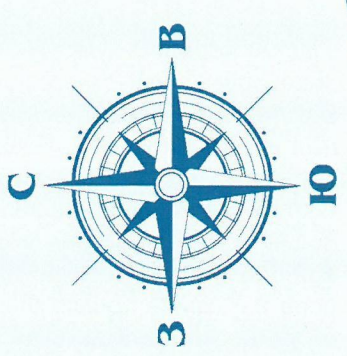
МЫС Дубовский



**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА КАРТЕ И В РАЗДЕЛЕ
«ЗНАКОМИМСЯ С СЕСТРОРЕЦКОМ»
THE DESCRIPTION OF THE MAP AND
“GETTING ACQUAINTED WITH SESTRORETSK”
CHAPTER’ SYMBOLS**

- **Архитектурные комплексы и сооружения**
Architectural complexes and notable buildings
- **Мемориалы, памятники и памятные стелы**
Memorials, monuments and memorial plaques
- **Музеи и выставки**
Museums and exhibitions
- **Отдых и спорт для всей семьи**
Leisure & Sports for all the family

Ф И Н С К И Й
З А Л И В





«Расскажите, птицы», в которых они подарили свои песни ветеранам и жителям города.

В год 60-летия Великой Победы на воинском захоронении, расположенном на 37-м километре Приморского шоссе, по инициативе депутатов Муниципального совета сооружена гранитная стена памяти с именами двух с половиной тысяч жителей Сестрорецка, не вернувшихся с фронта. В 2011 году там же был установлен памятник «Солдат». К 70-летию полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады на Тарховском мемориальном захоронении, которое называют «Сестрорецкой Пискаревкой», планируется установить памятные щиты с фамилиями погибших и умерших в годы блокады сестроречан и защитников северного рубежа обороны Ленинграда, которым стал наш город в годы Великой Отечественной войны. На воинском мемориале и у комплекса «Сестра», входящего в кольцо памятников «Зеленого пояса Славы», а также на мемориалах в поселках Тарховка и Горская, у памятной стелы зенитчицам 8-й зенитно-артиллерийской батареи проходят митинги и торжественно-траурные мероприятия, посвященные памятным датам. В честь 50-й годовщины Великой Победы у профессионального училища №120 разбита аллея памяти. В 2013 году на аллее взамен первого закладного камня была установлена новая величественная стела.

В Сестрорецке свято чтят память о земляках – героях войн и сражений. В честь Героев Советского Союза Л.Н.Борисова и Г.П.Григорьева на одноименных улицах установлены стелы. Ежегодно там проходят праздники улиц, названных в честь Героев. В 2012 году при поддержке Муниципального совета города Сестрорецка и Северо-Западной палаты недвижимости на родине Г.П.Григорьева в деревне Дубровы Псковской области установлена памятная стела Герою. Совместно с молодежно-патриотическим клубом «Сестрорецкий рубеж» проведена большая работа по восстановлению ДОТа на 37-м километре Приморского шоссе, там развернута историческая экспозиция военной техники времен Второй мировой войны, проводятся реконструкции боев, которые проходили на Карельском перешейке.

Есть в нашем городе праздники и традиции, инициированные самими сестроречанами. Так, четыре года назад Муниципальный совет города Сестрорецка поддержал инициативу жителей Разлива о проведении праздника этого поселка. В 2013 году он был проведен при активном участии историко-культурного комплекса в Разливе, больше известного как «Сарай» и «Шалаш» В.И.Ленина. Краеведческие чтения, посвященные истории поселка Александровская, состоялись при участии общественной организации поэтов, художников и краеведов «Сестрорецкая волна» в недавно отремонтированной поселковой библиотеке. Жители улицы Всеволода Боброва в Разливе предложили проводить на своей улице веселый детский праздник «Рекорды нашего двора», посвященный памяти знамени-

27th of January 2011 as well as six collections of poems "About life, about the blockade, about the war," written by World War II veteran Victor Alekseevich Shurygin. The creative members of art clubs of Sestroretsk had also taken part in edition of DVD-discs "We sing for you, our Sestroretsk!" and "Tell us, birds", in which they performed their songs in great thanks to the veterans and other residents.

In the 60th anniversary of the Victory the huge granite monument with 2.500 printed names of Sestroretsk residents, who hadn't returned from the war, was erected on the military cemetery, located at the 37th kilometer of Primorskoye shosse. The construction of the monument was initiated by the deputies of Municipal Council as well as the erection of the new monument "The soldier". On Tarkhovsky memorial burial place, which is called "Sestroretsk's Piskarevka", to the 70th anniversary of the complete liberation of Leningrad from fascist blockade it is planned to establish memorable boards with the names of victims and the dead during the blockade years Sestroretsk residents and also the names of defenders of the northern boundary of Leningrad defense, which our city was during the Great Patriotic War. These monuments, as well as other monuments such as "The sister", have been united into the monument circle "The green belt of Glory" which includes some memorials in settlements Tarkhovka and Gorskaya and the notable obelisk devoted to the anti-aircraft artillery-women of the 8th anti-aircraft artillery regiment. At these places the mourning meetings are often held.

To the 50th anniversary of the Great Victory the park in Tokarev Street was laid out as well as the memory alley at Vocational School № 120. The initiators of this construction were the local citizens. A new majestic stele was installed at the alley in 2013 instead of the first foundation stone.

The memories about the countrymen – war heroes are piously respected in Sestroretsk.

To honour Heroes of the Soviet Union L.N. Borisov and G.P. Grigoryev the granite obelisks were put up in the streets, which have their names. Every year there are some celebrations devoted to the Heroes of the Soviet Union. In 2012, with the support of the Municipal Council of the City of Sestroretsk and Northwest Chamber of Real Estate in the village of Dubrova in Pskov region, the homeplace of G.P. Grigorev, a memorial stele was set up.

Municipal Council united its efforts with the youth patriotic club, which is called "Sestroretsky boundary", in order to restore DOT at the 37th km of Primorskoye shosse. Nowadays there is a big military and historical exhibition packed with exhibits of the Second World War military machinery there. Visitors can attend the reconstructions of the battles, which were held on the Karelski isthmus.

There are some celebrations in Sestroretsk, organized by local people themselves. For instance, 4 years ago the Municipal Council of Sestroretsk supported the idea of the settlement Razliv's people to establish a festival of the place. In 2013, it was con-



День защиты детей в парке «Дубки»

Children's Day in the Park «Dubki»

того футболиста. Этот праздник так понравился детям и взрослым, что он, как и многие другие мероприятия, станет еще одной доброй сестро-рецей традиций.

Создание многих объектов благоустройства также инициировано жителями. Одним из первых был сквер Чернобыльцев в 38-м квартале Сестро-реца. Над сквером и памятной стелой, установленной у дома №261 по Приморскому шоссе, шефствуют районные отделения Общероссийской общественной организации инвалидов «Союз «Чернобыль» России», общества репрессированных граждан и общественная организация любителей цветов и дикой природы «Курортное побережье». Еще один сквер на улице Токарева обустроен по инициативе сестро-речан в честь 60-летия Великой Победы. За его территорией также ухаживают жители вместе с ОАО «Озеленитель».

В память о государственной границе, воинах-пограничниках, войсковых частях, которые долгое время дислоцировались в городе Сестро-реце, по инициативе Совета ветеранов-пограничников ФСБ Курортного района и при поддержке депутатов был открыт сквер пограничников. В 2012 году по заказу Муниципального совета города Сестро-реца в нем установлен бюст героя-пограничника А.И.Коробицына. В мае 2013 года в сквере широко прошли праздничные мероприятия, посвященные 95-летию создания пограничной службы России.

ducted with the active participation of the historical and cultural complex, better known as Lenin's "Sara-rai" and "Shalash". Local lore reading on the history of Alexandrovskaya village took place in the newly renovated library with the participation of the public organization of poets, artists and ethnographers "Sestroretskaya wave". Vsevolod Bobrov Street's residents in Razliv proposed holding the cheerful children's holiday "Records of our yard" in their street in memory of the famous football player. The children and the adults were so delighted with the holiday that, like many other activities it will be another good Sestroretsk tradition.

Some other objects were put up due to the suggestions made by Sestroretsk citizens. One of the first was a square of Chernobyl victims in the 38th block of Sestroretsk. The district offices of the Russian society of disabled people "The Union "Tscher-nobyl" of Russia", the company of repressed citizens and public organization of flowers and wild-life supporters "Kurortnoye Poberezh'e" patronage above the public garden and a commemorative stele set at the house number 261 on the Primorskoe shosse.

A bit later the square of border guards was laid out to honour the heroism of all military regiments which had been located in Sestroretsk for a long time. It was the initiative of the KGB border guards – veterans, and it was supported by the local authorities. In 2012, by order of the Municipal Coun-

Стало хорошей традицией в праздничные дни, посвященные семье и семейным ценностям, чествовать супружеские пары, отметившие свои золотые и бриллиантовые юбилеи, а также молодые семьи города. В 2010 году родилась новая постоянная традиция – проводить в сестрорецком храме Петра и Павла праздник в память святых благоверных Петра и Февронии – покровителей семейного счастья, любви и верности.

Этот храм, возведенный стараниями многих людей, 11 октября 2009 года освятил Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл. Радость великого для Сестрорецка дня с горожанами тогда разделили Заместитель Руководителя Администрации Президента Российской Федерации А.Д.Беглов, супруга Президента России С.В.Медведева, делегации флотов России, представители органов власти Санкт-Петербурга, Курортного района, муниципального образования города Сестрорецка и многие другие.

Еще в 2001 году на Петровской набережной, в часовне святителя Николая Чудотворца, у стен будущего храма Петра и Павла была заложена традиция отмечать памятные даты в истории подводного флота России. Часовня и храм Петра и Павла – первые и единственные в нашей стране специально построенные культовые сооружения, ставшие местом поминовения всех российских подводников, погибших в глубинах морей и океанов.

Сегодня на территории храма проходят поми-

cil of the City of Sestroretsk a bust of the hero border guard A.I.Korobitsyn was put up here. The 95th anniversary celebrations of the Border Guard Service of Russia were widely held in the park in May 2013.

Our town has become famous for celebrating the family days. These are special festivals when the family and family traditions are highlighted, when the couples celebrate their “gold” and “diamond” jubilees.

In 2010, a new permanent tradition was born - to conduct in a church of Peter and Paul the Orthodox festival in memory of the pious saints Peter and Fevroniya – the protectors of the family happiness, love and loyalty.

St. Peter and Paul's church was constructed due to the efforts of many people and the Opening Day became one of the most festive holidays in the history of Sestroretsk. Saint Patriarch of Moscow and all Russia Kirill – the Head of the Russian Orthodox Church blessed this church. Many famous citizens, among them there were A.D. Beglov, the representative of the President Administration of the Russian Federation, S. V. Medvedeva, the wife of the Russian President, the representatives of the naval forces of Russia, Saint-Petersburg and local authorities, attended the ceremony on this memorable day.

St. Peter and Paul's Church is a special place. Long before its construction in 2001 the cornerstone was based in St. Nicholas chapel, next to the upcoming church of St. Peter and Paul's, as well as the future tradition was marked to commemorate



Смена Почетного караула у «Стены памяти» в День моряка-подводника

Honor exchange at the "Memory Wall" in Submariner Day



День Сестрорецка

Day of Sestroretsk

нальные службы в день гибели подводных лодок, встречи делегаций ветеранов-подводников России, торжественно-траурные митинги и праздничные мероприятия, посвященные Дню моряка-подводника.

Возрождение духовных православных традиций началось в Сестрорецке еще в 90-х годах, когда верующим была возвращена Тарховская церковь Святого великомученика и целителя Пантелеимона. В 2005 году в поселке Александровская завершилось возведение храма Рождества Пресвятой Богородицы. Один из инициаторов строительства храма – Почетный гражданин города Сестрорецка, депутат Муниципального совета I созыва Е.П.Литовка. Большой вклад был сделан Народной артисткой СССР, оперной певицей Ириной Богачевой, балериной Ириной Колпаковой, предприятиями Сестрорецка, санаторием «Сестрорецкий курорт».

Сестрорецк по праву называют городом детства и спорта. Он богат своими спортивными традициями. В нашем городе жили знаменитый футболист и хоккеист Всеволод Бобров, «первый вратарь республики» Николай Соколов, конькобежец Александр Паншин и многие другие знаменитые спортсмены. В сквере недалеко от вокзала в 2002 году установлен памятник Всеволоду Боброву, а в 2003 году в школе №556 открыт музей спорта.

В спортивных залах и на стадионах города занимаются спортом жители всех возрастов. Для самых маленьких и ребятишек постарше во дворах оборудованы детские и спортивные площадки. Многие из них имеют свои собственные имена: «Корабли», «Кремлевские звезды», «Поляна сказок», «Юный пожарный». В июле 2013 года сестроречане искренне благодарили за чудесный подарок в виде новой игровой площадки компанию «Хендэ Мотор Мануфактуринг Рус».

the festive dates in the history of the submarine navy. The chapel and St. Peter and Paul's church are the only ones in our country, which were built especially to honour and recall all Russian submariners who have tragically died on duty.

Nowadays the mourning services are held in the church to commemorate the heroes, as well as the numerous meetings of submariners-veterans are organized here.

The revival of spiritual traditions started at the beginning of 1990s when St. Panteleimon's church in Tarkhovka was given back to people who truly believed in God. In 2005 the construction of St. Virgin Mary's church was completed in settlement Alexandrovskaya. One of the initiators of this construction was the Honorary Citizen of Sestroretsk, the member of the first Municipal Council E. P. Litovka. A great contribution was made by the People's Artist of the USSR an opera singer Irina Bogacheva, ballerina Irina Kolpakova, by a lot of Sestroretsk's organizations and sanatorium "Sestroretsky Kurort".

Sestroretsk is known as a town of childhood and sport. It is rich in sport traditions. Many famous sportsmen lived in our town, for example, football and hockey player V. Bobrov, "first goalkeeper of the republic", N. Sokolov, ice-skater A. Panshin and many, many others. V. Bobrov's monument was put up in the square, not far from the railway station in 2002 and next year the museum of sport was established at school № 556.

All stadiums and gyms are available to the residents of any ages in our town. For little kids and the older ones the yards are equipped with children's sport and playgrounds. Many of them have their own names: "Ships", "Kremlin Stars", "Glade of Fairy Tales", "Young fireman". In July 2013 Sestroretsk's citizens were sincerely



Со дня открытия этого крупнейшего в Северо-Западном регионе производственного автомобильного комплекса Сестрорецк связывают теплые и дружеские отношения, которые обязательно будут укрепляться и расширяться.

На футбольном поле с искусственным покрытием в парке «Дубки», которое было полностью реконструировано в 2011 году, и на других спортивных площадках парка проводится большинство сестрорецких спортивных соревнований. В 2008 году в Сестрорецкой детско-юношеской спортивной школе Олимпийского резерва имени Владимира Коренькова в поселке Александровская построено новое футбольное поле, соответствующее стандартам Международной федерации футбола (ФИФА).

Сестрорецк можно назвать велосипедной столицей Северо-Запада России. В сестрорецкой спортивной школе и школе-интернате Олимпийского резерва начинали свою спортивную карьеру и путь к чемпионским вершинам велоспорта десятки мальчишек и девчонок Курортного района. Наш город вырастил таких чемпионов мира и Европы, как Антон Шантырь, Виктор Кузьмин, Ольга Забелинская, и многих других.

Стало хорошей традицией проводить ежегодный Фестиваль детского футбола на Кубок Сестрорецка, посвященный Международному дню защиты детей. В 2014 году он проводился уже в восьмой раз. Курировал турнир хорошо известный сестроречанам и всем болельщикам петербургского «Зенита» Сергей Юрьевич Морозов – сын легендарного тренера команды сине-бело-

grateful for the wonderful gift of a new playground to company "Hyundai Motor Manufacturing Rus". Since the opening this largest in the North-West region manufacturing automobile complex, Sestroreck has associated with it warm and friendly relations that are sure to be strengthened and expanded.

Many sport competitions are held at the football pitch, which has got the artificial covering, in the Park of Culture and Rest "Little oaks" and at many other sport grounds of the town. Moreover, in 2008 a new football pitch was built for Sestroretsk youth sport school of the Olympic Reserve named by V. Koren'kov in settlement Alexandrovskaya. This pitch accords to all standards of the International Football Federation (FIFA).

Sestroretsk can be called as the cycling capital city of the North-West of Russia. Hundreds of boys and girls of Kurortny district started their sport careers at the boarding school of the Olympic Reserve and Sestroretsk sport school. Sestroretsk coaches have grown up many Europe and World champions, among them there are A.Shantyr', V. Kouzmin, O. Zabelinskaya.

It has become a nice tradition to hold an annual festival of youth football for the Cup of Sestroretsk dedicated to the International Children's Day. In 2014 it was held for the eighth time. The well-known to the citizens of Sestroretsk and for all fans of St. Petersburg "Zenith" Sergey Morozov - the son of legendary coach of blue-white-blue Yuri A. Morozov - supervised this tournament. The veterans of the football team "Zenith" and the



Полузащитник команды «Зенит» Сергей Богданович Семак на VII Фестивале детского футбола

"Zenit"'s midfielder Sergei Semak at VII Festival of youth football



голубых Юрия Андреевича Морозова. Почетными гостями футбольного праздника стали ветераны команды «Зенит» и знаменитый полузащитник любимой команды Мигель Данни.

Развиваются в Сестрорецке и другие спортивные направления. Ежегодно проводятся легкоатлетические соревнования «Сестрорецкая миля», соревнования по лыжам, волейболу, ориентированию, вольной борьбе, боксу, дзюдо, шахматам и многим другим видам спорта. В ежегодных хоккейных и футбольных турнирах принимают участие команды всего Курортного района – молодежи и ветеранов. Набирает популярность флорбол, хорошо известный в скандинавских странах. Флорбольная команда «Сестрорецкие бобры» уже не раз становилась победителем самых престижных городских и международных турниров. В 2013 году сестрорецкие депутаты с целью популяризации этого вида спорта приобрели форму и снаряжение для всех школ и провели ряд соревнований на первенство Сестрорецка.

На базе профессионального лицея №120 с помощью депутатов открыт современный зал вольной борьбы. Занятия с юными вольниками ведет прославленный чемпион мира, Почетный гражданин города Сестрорецка Юрий Андреевич Цатурян.

Особую заботу проявляют депутаты Муниципального совета города Сестрорецка к командам районного Совета ветеранов и общества инвалидов. Ветераны не только активно принимают участие в районных и городских спортивных соревнованиях, но и часто становятся их победителями.

В Детской музыкальной школе №20, ДOME культуры и творчества Курортного района, досуговом отделении Комплексного центра социального обслуживания населения, ДOME детского творчества «На реке Сестре», подростково-молодежном центре «Восход», танцевальной студии «Форсаж 3S» проводится работа с населением по месту жительства. Все желающие там занимаются различными видами спорта, а также декоративно-прикладным творчеством, краеведением, музыкой, танцами, пением. Новое звучание получил важный исторический объект города – основанный Петром I парк «Дубки».

В городе проходит множество праздников и фестивалей. Самыми крупными из них являются: День города Сестрорецка, Масленица, фестиваль народного творчества «Сестрорецкое подворье», молодежные акции и многие другие.

2014-й – год трехсотлетнего юбилея, и Сестрорецк готов достойно встретить эту дату. Благоустраиваются дворы и дороги, устанавливаются новые детские игровые площадки, строятся стадионы и спортивные сооружения. Фасад города украшают набережная озера Разлив и Приморский бульвар с установленной на нем скульптурой «Сестры». Город утопает в цветах и всегда рад встрече с гостями.

famous midfielder of the favorite team – Miguel Danny were the guests of honor on the festival.

Other kinds of sport are developed in Sestroretsk as well. Every year many skiing, volleyball, wrestling, boxing, judo, chess competitions take place in our town. The residents are fond of athletics racing “Sestroretsk mile”. Both youth and veteran teams of Kurortny district take an active part in all football and hockey competitions. The popularity of floorball, well known in Scandinavian countries, grows too. Floorball team “Sestroretsk’s beavers” has repeatedly become the winner of the city’s most prestigious and international tournaments. To popularize this sport in 2013 Sestroretsk’s deputies have purchased sets of uniform and equipment for all schools in the town and held a number of events on championship of Sestroretsk.

The modern hall of classical wrestling was opened in the vocational school №120. The young sportsmen are coached here by Yuri Tsaturyan, who is famous for his World Champion title. Moreover, Yuri Tsaturyan is the Honour citizen of Sestroretsk.

The deputies of the Municipal Council of Sestroretsk take special care of disabled people teams and veterans’ teams. Veterans not only take an active part all sport events of the town, but also win the first prizes.

There are a lot of local organizations which are involved in the process of education, entertainment health care, working with all groups of population. Among them there are Children’s musical school №20, The Culture and Creativity Palace of Kurortny district, Hobby department of the complex centre for social service of population, House of children’s creativity “At the Sestra-river”, youth centre “Voskhod”, dance studio “Forsagh 3S”. Every person can join these clubs and societies in order to improve their creative skills. Everybody can develop their interests in handicrafts, regional studies, music and singing.

Park “Little oaks”, founded by Peter the Great, has been transformed into the new entertaining center of Sestroretsk. A lot of festivals and celebrations are held here. The most important of them are The Foundation Day of Sestroretsk, Shrovetide, handicraft festival “Sestroretskoye podvorye”, youth events, and many others.

Sestroretsk is going to celebrate the 300th anniversary of the town foundation in 2014. There is a lot of work which is done every day. The roads and yards are cleaned, the trees and flowers are planted, new junior playgrounds are built, stadiums and sport centers are constructed. Razliv lake embankment and Primorsky Boulevard with installed sculpture “Sisters” make Sestroretsk fascinating. Our town has become a place which shouldn’t be missed and all visitors will be amazed at its beauty. The city is full of flowers and always pleased to meet guests.



Архитектурные комплексы и сооружения

1. Духовно-архитектурный комплекс храма Петра и Павла подводного флота России

Петровская наб., д.1. Тел.: 437-87-46.
www.petraipavla.ru



1



1



1

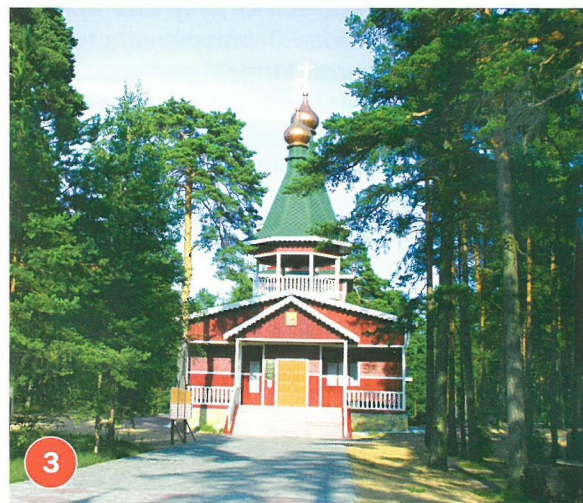
Architectural complexes and notable buildings

1. Spiritual and architectural complex of St. Peter and St. Paul of Russian underwater Navy

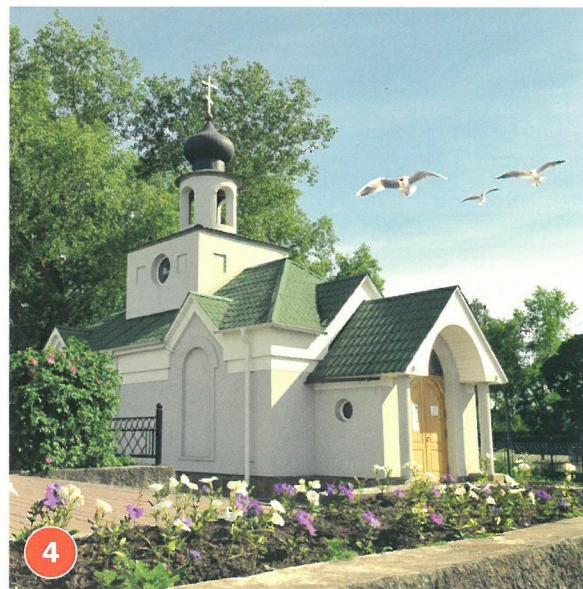
Petrovskaya nab. 1. Tel.: 437-87-46.
www.petraipavla.ru



2



3



4



На территории комплекса находятся:

- Храм святых первоверховных апостолов Петра и Павла. Архитектор – Е.Ф.Шаповалова. 14 октября 2009 года освящен Патриархом Московским и Всея Руси Кириллом.

- Часовня Николая Угодника. Освящена в 2001 году в память о погибших российских моряках-подводниках. Архитектор – И.Надеждин.

- «Стена памяти», на которой установлены доски с названием 180 затонувших подводных лодок, с именами командиров и указанием числа погибших членов экипажей.

- Макет «Потаенного судна» Ефима Никонова – прообраза первой подводной лодки России.

- Интерактивная доска с историей всех российских подводных лодок и списками их экипажей (в храме).

2. Церковь Рождества Пресвятой Богородицы

Пр. Красных Командиров, д.16.

Тел.: 943-09-20

Построена в поселке Александровская на частные пожертвования. Архитектор – А.Е.Шредер. Первое богослужение прошло 21 сентября 2005 года. Внешний облик этого храма творчески переосмысливает опыт церковной архитектуры, характерной для северного модерна. Снаружи храм украшают объемные мозаичные иконы, купол белоснежного здания напоминает шлем русского богатыря.

3. Церковь во имя Святого Великомученика Пантелеймона Целителя и Святого Преподобного Александра Константинопольского

Тарховский пр., д.32

Деревянную церковь построил в 1905-1906 годах архитектор Е.Л.Морозов по проекту Л.М.Харламова. В 1991 году здание вновь передано верующим. В 2002-2003 годах церковь была отреставрирована на частные пожертвования. Сегодня в храме находится икона Святого Целителя Пантелеймона с частицей его мощей.

4. Церковь-часовня иконы Тихвинской Божией Матери

Привокзальная пл. Тел.: 434-38-45.

www.sestroretsk.com

Освящена 4 мая 2005 года в честь всех воинов, отдавших жизнь во благо нашей Родины.

Является казачьим храмом «Петербургской станицы». В отдельном здании рядом с храмом действуют Православный духовный центр и библиотека. Приписана к храму святых апостолов Петра и Павла в г.Сестрорецке.

5. Часовня Александра Невского

ул. Володарского, д.65

(городское кладбище)

Построена в 1994 году на пожертвования жителей Сестрорецка и Санкт-Петербурга. Архитектор – О.М.Рунтова. Приписана к Тарховской церкви св. Пантелеймона.

The complex includes:

- St. Peter and St. Paul's church. Architect E.F. Shapovalova. It was consecrated on October 14, 2009 by Saint Patriarch of Moscow and All Russia Kirill.

- The Chapel of Saint Nicholas. It was consecrated in 2001 in memory of the killed Russian submarine crews. Architect I. Nadezhdin.

- "The Wall of Remembrance" in which there are plaques with the names of 180 sunken submarines, including the names of commanders and indicating the number of the dead crew members.

- "The hidden boat" layout made by Efim Nikonov - the prototype of the first Russian submarine.

- The Interactive board with a history of all Russian submarines and their crew lists (in the church).

2. St. Virgin Mary's church

Krasnyh Komandirov pr. 16.

Tel.: 943-09-20

It was built in the settlement Alexandrovskaya on private donations. Architect A.E. Shreder. The first service was held in September 21, 2005. The external appearance of this temple creatively reinterprets the experience of the church architecture typical of the northern modern style. Exterior of the temple is decorated with the bulk mosaic icons; the dome of the snow-white building resembles a Russian hero's helmet.

3. St. Panteleimon's church (The Church of St. Panteleimon the Healer and the Holy Venerable Alexander of Constantinople)

Tarhovsky pr. 32.

The wooden church was built in 1905-1906 by architect E.L.Morozov under the project L.M. Harlamova. In 1991 the building was again handed over to the faithful. In 2002-2003, the church was renovated on private donations. Today, there is an icon of St. Panteleimon the Healer with a particle of his relics in the church.

4. The Church-Chapel of the icon of the Tikhvin Mother of God

Privokzal'naya ploschad' Tel.: 434-38-45.

www.sestroretsk.com

It was consecrated on May 4, 2005 in honor of all the warriors who gave their lives for the good of our country. It is the Cossack temple of the "Petersburg stanitsa". In a separate building next to the church there is an Orthodox spiritual center and a library. It is attributed to St. Peter and St. Paul's church in Sestroretsk.

5. The Chapel of Alexander Nevsky

Volodarskogo ul. 65 (town cemetery)

It was built in 1994 by donations from residents of Sestroretsk and St. Petersburg. Architect O.M.Runtova. It is attributed to St. Panteleimon's church in Tarhovka.



5



6

6. Сестрорецкий оружейный (инструментальный) завод

ул. Воскова, д.2

Включен Советом ЮНЕСКО в список объектов Всемирного наследия. Открыт в 1724 году по приказу Петра I. Являлся одним из крупнейших и технически оснащенных предприятий российского государства. В 1922 году был переведен на производство мерильного, а также металлорежущего инструмента, став первым инструментальным заводом в СССР. В настоящее время на исторической части территории завода ведется строительство общественно-делового и жилого комплекса «Петровский арсенал».

7. Дом командира Сестрорецкого оружейного завода

ул. Воскова, д.4

Памятник федерального значения. Построен в 1807-1808 годах в стиле классицизма. Рядом с домом располагается сад, также являющийся памятником федерального значения, и памятник «Пушки». С 1894 по 1902 год в доме жил командир завода, изобретатель знаменитой «трехлинейной» винтовки С.И.Мосин.

8. Плотина К.Ф. Гаусмана

Перепадская наб.

Каменная трехпролетная плотина водоспуска сооружена в 1863 году по проекту инженера К.Ф.Гаусмана и была рассчитана на сброс максимального расхода рек Сестры и Черной. Инженерное решение оказалось удачным: плотина простояла без капитального ремонта более 120 лет, лишь в 1987 году была отреставрирована по историческому проекту и до сих пор исправно выполняет свои функции.



7



8

6. Sestroretsk arms factory

Voskova ul. 2

It is included by the UNESCO Council into the list of World Heritage sites. The factory was opened in 1724 by order of Peter the First. It was one of the largest and most technologically advanced enterprises of the Russian state. In 1922 it was transferred to "a new plant" started producing measuring and cutting tools and became the first instrumental plant in the USSR. At present, the social, business and a residential complex "Petrovsky arsenal" is being built at the historical part of the plant.

7. Sestroretsk arms factory commander' house

Voskova ul. 4

The Federal heritage. It was built in 1807-1808 in "classicism" style. Next to the house there is a garden, which is also a monument of federal importance, and the monument "Guns". From 1894 to 1902 the head of the plant, the inventor of the famous "tryokhlineyka" rifle S.I.Mosin lived in the house.

8. The dam of K.F.Gausman

Perepadskaya nab.

The three-span stone dam flood gates were built in 1863 by engineer K.F.Gausman and were designed to reset the maximum flow of the rivers Sestra and Chyornaya. The engineering solution proved to be successful: the Dam stood without capital repairing for more than 120 years, but in 1987 it was restored according to the historical project and still regularly performs its functions.



Мемориалы, памятники и памятные стелы

1. Памятник-бюст Петру I

пл. Свободы, сквер у озера

Открыт 10 сентября 2000 года. Скульптор – Б.А.Петров, архитектор – В.С.Васильев. На гранитном постаменте бюста вырублена надпись: «Петру Великому – основателю Сестрорецка».

2. Памятник-бюст С.И. Мосину

ул. Воскова, сквер у д.4

Памятник директору Сестрорецкого оружейного завода, изобретателю знаменитой русской трехлинейной винтовки был открыт 16 сентября 2001 года. Скульптор – Б.А.Петров, архитектор А.Г.Бакусов.

3. Памятник В.М. Боброву

Дубковское шоссе, сквер им. В.М.Боброва

Открыт 4 декабря 2002 года. Скульптор – А.Г.Дема, архитектор – С.Л.Михайлов. Рядом установлены два памятных камня. На одном высечено: «Всеволод Бобров. Великий футболист, хоккеист, тренер». На другом: «...Шоляпин русского футбола, Гагарин шайбы на Руси... (Евгений Евтушенко)».

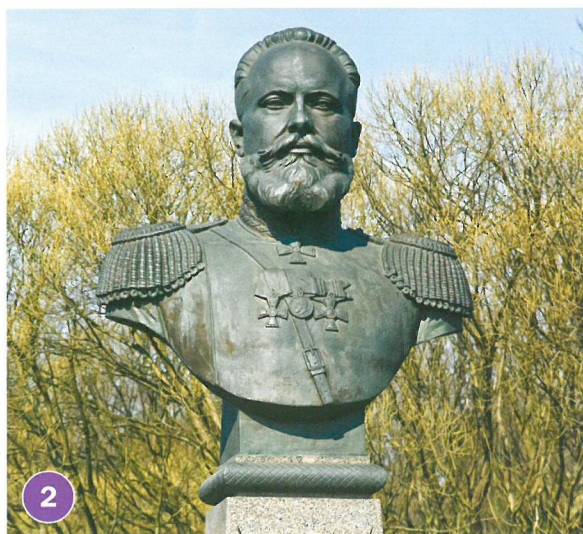
4. Памятник М.М. Зощенко

ул. Токарева, д.7, сквер у Центральной библиотеки им. М.М. Зощенко

Памятник известному советскому писателю-сатирику, жившему и похороненному в Сестро-



1



2

Memorials, monuments and memorial plaques

1. The Bust monument to Peter the First

Ploschad' Svobody, at the lake

It was opened on 10 September 2000. Sculptor - B.A.Petrov, architect - V.S.Vasilev. On a granite bust pedestal there is an inscription: "To Peter the Great - the founder of Sestroretsk."

2. The Bust monument to S.I. Mosin

Voskova ul., square at d.4

The Monument to Sestroretsk Arms factory head, the inventor of the famous Russian "try-okhlineyka" rifle was established on 16 September 2001. Sculptor - B.A.Petrov, architect A.G.Bakusov.

3. The Monument to V.M. Bobrov

Dubkovskoe shosse, V.M. Bobrov's park

The Monument was opened on 4 December 2002. Sculptor - A.G. Dema, architect - S.L. Mihaylov. Next to it there are two memorial stones. It is carved on the first one: "Vsevolod Bobrov. Great football and hockey player, coach ". On the other: "... Chaliapin of Russian football, Gagarin of puck in Russia ..." (Yevgeny Yevtushenko).

4. The Monument to M.M.Zoshchenko

Tokareva ul., 7, at the Central Library named after M.M.Zoshchenko

The Monument to the famous Soviet writer and satirist, who lived and after his death was buried in



3



4



рекке, открыт 13 сентября 2003 года. Скульптор – В.Ф.Онешко.

5. Скульптурная композиция «Сестрорецкий рабочий»

Приморское шоссе, д.280,
сквер у профессионального лицея №120
им.С.И.Мосина

Открыта 17 сентября 2011 года в память обо всех поколениях рабочих Сестрорецкого оружейного (инструментального) завода. Выполнена в творческой мастерской «Пантеон» скульптором Д.Н.Бессмертным под руководством М.И. и С.Ю.Обуховых.

6. Мемориальный комплекс «Сестра»

Приморское шоссе, 38-й км

Возведен в 1966 году в устье реки Сестры. Входит в состав Зеленого пояса Славы. Архитекторы – Л.М.Берлинерблау и М.Е.Колосовский, художник – Г.А.Пейсис. Входит в перечень объектов исторического и культурного наследия федерального значения.

7. Сестрорецкий воинский мемориальный комплекс

Приморское шоссе, 37-й км

Открыт в память о кровопролитных боях на Сестрорецком рубеже. На месте воинского захоронения воздвигнут монумент с высеченной надписью: «Павшие умели побеждать, живые обязаны помнить!». В 2005 году по инициативе Муниципального совета на территории комплекса установлены гранитные плиты с именами 2500 сестроречан, не вернувшихся с фронта. 6 мая 2011 года там же открыт памятник «Солдат».

Sestroretsk, was opened on 13 September 2003. Sculptor - V.F.Oneshko.

5. The Monument "Sestroretsky worker"

Primorskoe shosse, d.280,
in the S.I.Mosin's park
at the vocational school № 120

The architectural complex was opened on 17 September 2011 to commemorate all generations of Sestroretsk Arms (Tools) factory workers. The sculpture composition was made in a creative workshop "Pantheon," by the sculptor D.N. Bessmertnov under the direction of Marina and Sergei Obukhovy.

6. The "Sister" Memorial

Primorskoe shosse, 38 km

The monument was erected in 1966 at the mouth of the Sister river. It is a part of the Green Belt of Glory. Architects - L.M. Berlinerblau and M.E. Kolosovsky, artist - G.A. Peysis. The memorial is included into the list of objects of historical and cultural heritage of federal importance.

7. Sestroretsk military cemetery

Primorskoe shosse, 37 km

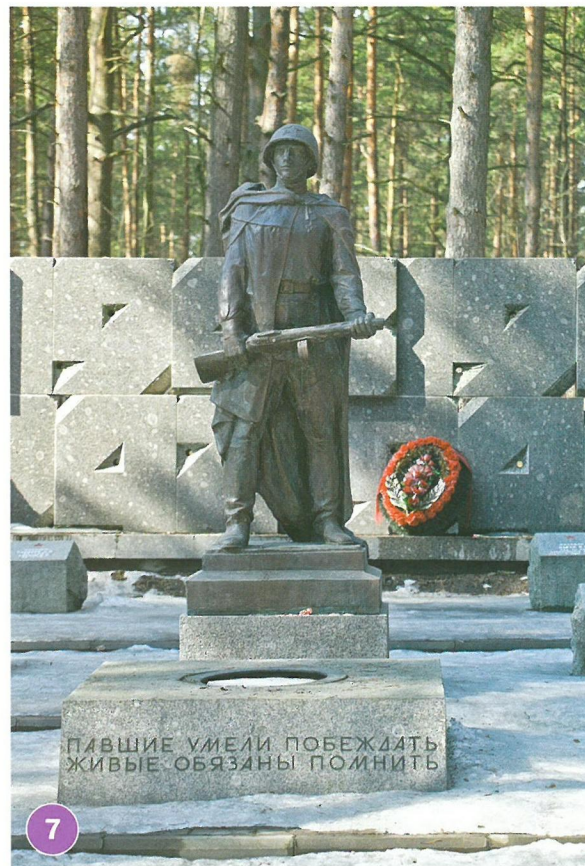
The Memorial was opened in the memory of the bloodiest battles on the Sestroretsk boundary. The burial monument with the carved inscription: "The fallen knew how to win, the living must remember!" was set up here. In 2005, the huge granite monument with 2,500 printed names of Sestroretsk residents, who hadn't returned from the war, was erected at the initiative of the Municipal Council I as well as the erection of the new monument "The soldier" which was opened on the 6th of May in 2011.



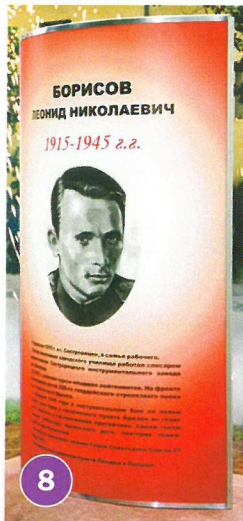
5



6



7



8



9



10

8. Стела Л.Н. Борисову

Перекресток ул. Борисова и ул. Володарского

Установлена в 2003 году Муниципальным советом города Сестрорецка в честь Героя Советского Союза Леонида Николаевича Борисова. До войны – работник Сестрорецкого инструментального завода, 1 февраля 1945 года он повторил подвиг Александра Матросова, закрыв своим телом амбразуру вражеского ДЗОТа.

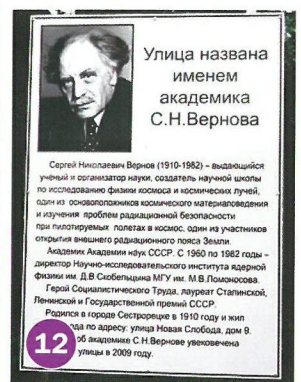
9. Стела Г.П. Григорьеву

Перекресток ул. Григорьева и Ермоловского пр.

Установлена в 2003 году Муниципальным советом города Сестрорецка в честь Героя Советского Союза Григория Петровича Григорьева. Депутат Сестрорецкого Совета депутатов, председатель районного ОСОАВИАХИМа, в годы войны был командиром партизанского отряда и героически погиб в 1943 году.



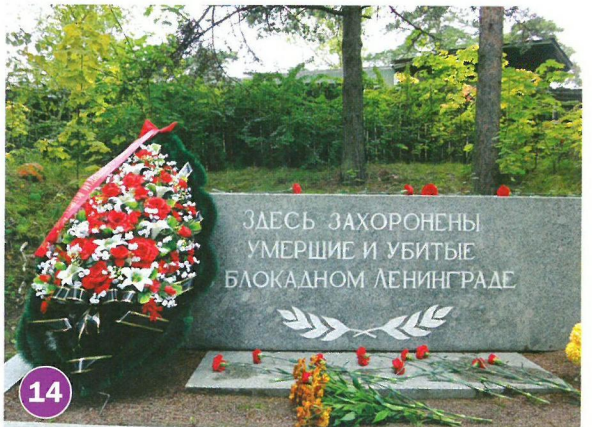
11



12



13



14

8. The granite obelisk to L.Borisov

Crossroads of Borisova and Volodarskojo ul.

It was established in 2003 by the Municipal Council of the town of Sestroretsk in honor of the Hero of the Soviet Union Leonid Nikolaevich Borisov. Before the War he was an employee of Sestroretsk Arms Factory, and on February 1, 1945, he repeated the feat of Alexander Matrosov, covering the embrasure of enemy bunker with his body.

9. The memorial plaque to G.P. Grigoriev

Crossroads of Grigorieva ul. and Ermolovskiy pr.

The memorial plaque was established in 2003 by the Municipal Council of the town of Sestroretsk in honor of the Hero of the Soviet Union Grigory Petrovich Grigoriev. MP of Sestroretsk Council of Deputies, the chairman of the regional Osoaviakhim, during the War he was the commander of the partisan detachment and died as a hero in 1943.



10. Памятник защитникам Родины

Территория Сестрорецкого инструментального завода

Посвящен всем служащим и рабочим завода, ушедшим на войну и не вернувшимся с фронта.

11. Памятный знак жертвам радиационных и техногенных аварий и катастроф

Приморское шоссе, у д.261

Установлен в 2005 году рядом со Сквером чернобыльцев Муниципальным советом города Сестрорецка. На гранитном памятнике высечена надпись: «Память о нас будет жить в людских сердцах и в этом камне. Мы сделали все, что смогли, в той Чернобыльской драме».

12. Стела академику С.Н. Вернову

ул. Академика Вернова

Установлена 15 июля 2010 года Муниципальным советом города Сестрорецка в честь 100-летия знаменитого ученого, родившегося в Сестрорецке. С.Н.Вернов – ученый-физик, открывший внешний радиационный пояс Земли, академик Академии наук СССР, Герой социалистического труда, лауреат Сталинской и Ленинской премий.

13. Памятная плита зенитчицам 8-й зенитной батареи

Дорога к «Шалашу В.И.Ленина»

Открыта 7 мая 2001 года на берегу озера Сестрорецкий Разлив по инициативе администрации Курортного района в честь батареи 115-го зенитно-артиллерийского полка, защищавшей небо над Сестрорецком и Ленинградом. На гранитной стеле высечены слова: «Здесь в 1941-1945 годах стояла единственная на Ленинградском фронте 8-я женская зенитная батарея. Слава женщинам-фронтовичкам!».

14. Тарховское блокадное кладбище

Советский пр., участок у д.46

На братском захоронении покоятся защитники Ханко, погибшие в результате диверсии, воины, скончавшиеся от смертельных ран в Се-



10. The monument to the defenders of the Motherland

The territory of Sestroretsk Tools Factory

The Monument is dedicated to all the employees and workers of the plant who had gone to World War II and did not return from the front.

11. The Memorial to the victims of radiation and technological accidents and disasters

Primorskoe shosse, d.261

The Memorial was installed in 2005 next to the Chernobyl Square by the Municipal Council of the town of Sestroretsk. On the granite monument there is the inscription: "The memory of us will live in the hearts and in this stone. We did everything we could, in the drama of Chernobyl".

12. The memorial plaque to academician S.N.Vernov

Academica Vernova ul.

The memorial plaque was established on July 15, 2010 by the Municipal Council of the town of Sestroretsk to commemorate the 100th anniversary of the famous scientist, who was born in Sestroretsk. S.N.Vernov – physicist, discoverer of the outer radiation belt of the Earth, Academician of the Academy of Sciences of the USSR, Hero of Socialist Labor, the winner of the Stalin and Lenin prizes.

13. The memorable obelisk to the anti-aircraft artillery-women of the 8th anti-aircraft artillery regiment

The road to the Lenin's "Shalash"

The memorable obelisk was open on May 7, 2001 on the bank of the Lake "Sestroretsky Razliv" by the administration of Kurortny Area in honor of the battery of the 115th anti-aircraft artillery regiment, defending the skies over Sestroretsk and Leningrad. On a granite obelisk the words are engraved: "Here, in 1941-1945 it was the only on the Leningrad front the 8th female anti-aircraft battery. Glory to women – "frontovichkam".

14. Tarhovskoe "blokadnoe" cemetery

Sovetsky per., site at d.46

On the common grave there are buried the



строрецком госпитале, жители Сестрорецка и поселков, умершие в блокаду, дети, умершие от истощения и болезней в блокадном детском доме на станции Разлив. Всего там похоронено более 2300 человек.

15. Горское кладбище

ул. Большая Горская, д.82

Похоронены сотни жителей города Сестрорецка и соседних поселков, умерших в годы блокады. На территории кладбища также находятся несколько братских могил советских воинов, погибших в годы Великой Отечественной войны.

16. Сестрорецкое городское кладбище

ул. Володарского, д.64, лит.А

На кладбище похоронены: изобретатель русской трехлинейной винтовки С.И.Мосин; советский писатель М.М.Зощенко; герой-пограничник А.И.Коробицын; первый в истории чемпион мира по конькобежному спорту А.Н.Паншин; члены семьи Емельяновых; Герои Советского Союза: Ф.Я.Аккуратов, В.Ф.Кайдаш, Б.А.Корнилов, А.М. Салов, Д.М.Смирнов; знаменитые врачи С.Ю.Малевский и Н.Е.Слупский; выдающийся советский футболист и российский тренер Ю.А.Морозов; Почетные граждане города Сестрорецка: П.А.Кузьмин, А.Ф.Чандылова, В.Н.Демидов, О.Г.Растворова, М.И.Васильев, В.Д.Яковлев и многие другие жители города Сестрорецка, внесшие вклад в его развитие.

17. Памятник «Пушки»

ул. Воскова, д.4

Установлен у Сестрорецкого инструментального завода. Является одним из символов города.

18. Скульптурная композиция «Сестры»

Приморский бульвар

Открыта 21 сентября 2012 года. Выполнена в архитектурно-художественной мастерской «Пантеон» скульпторами В.Сазоновым и Н.Ивановым.



17

defenders of Hanko, died as a result of sabotage, the soldiers who died from fatal wounds in Sestroretsk's hospital, residents of Sestroretsk and nearby settlements, who died in the siege, children who died of starvation and diseases in the besieged orphanage at the station "Razliv". More than 2,300 people are buried there.

15. Gorskoe Cemetery

Bol'shaya Gorskaya ul., d.82

Hundreds of residents from Sestroretsk and the adjoining settlements, who died during the siege, are buried here. There are also several mass graves of Soviet soldiers, killed during World War II, in the cemetery.

16. Sestroretskoe cemetery

Volodarskogo ul., d.64, lit.A

They are buried in the cemetery: Russian inventor of "tryokhlineyka" rifle S.I.Mosin, a Soviet writer Zoshchenko, hero border guard A.I.Korobitsyn, the first-ever world champion in speed skating A.N.Panshin, members of Emelyanov family. Heroes of Soviet Union: F.Ya.Akkuratov, V.F.Kaydash, B.A.Kornilov, A.M.Salov, D.M.Smirnov; famous doctors S.Yu.Malevsky and N.E.Slupsky; outstanding Soviet footballer and Russian coach Yu.A.Morozov. Honorary citizens of Sestroretsk: P.A.Kuzmin, A.F.Chandylova, V.N.Demidov, O.G.Rastvorova, M.I.Vasilev, and V.D.Yakovlev; many residents of Sestroretsk who contributed to its development.

17. The monument "Guns"

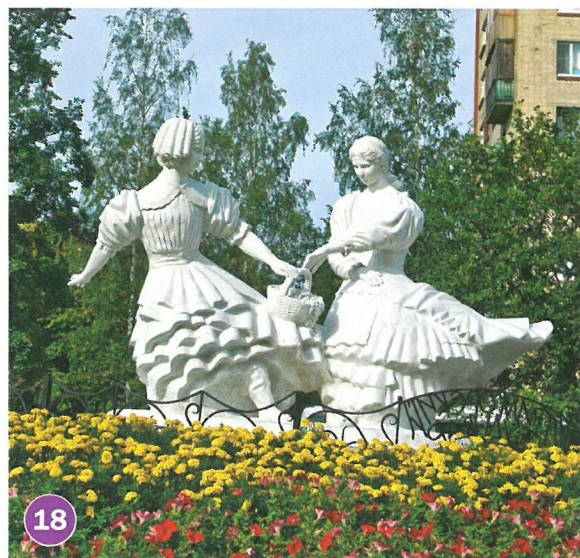
ul. Voskova, d.4

It is installed at Sestroretsk Tools Factory. Is one of the symbols of the town.

18. The sculptural composition "Sisters"

Primorsky bulvar

Was opened on September 21, 2012. Made in architectural and art studio "Pantheon" by sculptors V.Sazonov, N.Ivanov.



18



Музеи и выставки

1. Историко-культурный музейный комплекс в Разливе

Тел: 434-61-45, 437-30-98

www.razlivmuseum.spb.ru

Режим работы: пн., вт., пт., сб., вс. – 10-18, чт. – 12-18, ср. – выходной. С ноября по март – до 17 часов.

Состоит из двух музеев – «Сарай» и «Шалаш», связанных единой тематикой, рассказывающих об истории места, где в июле-августе 1917 года В.И.Ленин скрывался от преследования Временного правительства.

1а. Музей «Сарай Н.А.Емельянова»

ул. Емельянова, д.3

Работает постоянная экспозиция, рассказывающая о политической обстановке в России накануне Октябрьской революции и роли семьи Емельяновых в организации последнего подполья В.И.Ленина. Посетителям также предлагается пешеходная краеведческая экскурсия «От Петра I пешком – в XX век», рассказывающая об истории Сестрорецка.

1б. Музей «Шалаш В.И.Ленина»

Дорога к Шалашу Ленина, д.3

Работает постоянная экспозиция «От весны до осени 1917 года. Историческая драма» в форме театрального спектакля из 5 действий, раскрывающих реалии революционной ситуации и ее драматической развязки. Организуются временные выставки, посвященные образу создателя Советского государства. Имеется возможность проведения исторических викторин, интерактивных занятий, театрализованных экскурсий.



1



1а

Museums and exhibitions

1. Historical and Cultural Museum, in Razliv

Tel: 434-61-45, 437-30-98

www.razlivmuseum.spb.ru

Open: Mon, Tues, Fri, Sat, Sun - 10-18, Fri. - 12-18, Wen. - Closed. From November to March - up to 17 hours.

Consists of two museums - "Saray" and "Shalash", connected by one theme, telling about the history of the place, where, in July-August 1917, Lenin was hiding from the Provisional Government.

1а. "N.A.Emelyanov's Saray" Museum

Emelyanova ul., 3

Working permanently exhibition is devoted to the political situation in Russia on the eve of the October Revolution, and the Emelyanov's family role in the organization of the Lenin's last hiding. Visitors are also invited to the walking tour "Walk from Peter the First to the twentieth century", about the history of Sestroretsk.

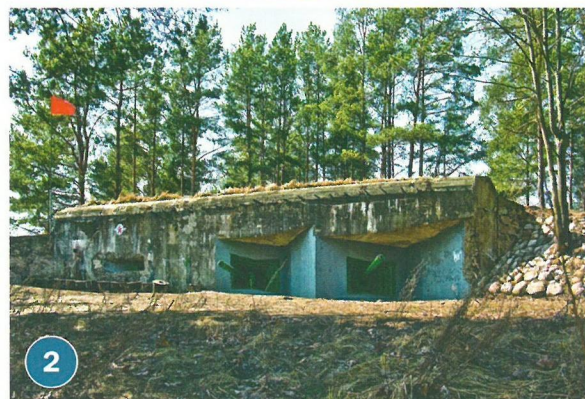
1б. "Lenin's Shalash" Museum

The road to the Lenin's Shalash, 3

Working permanently exhibition "From spring to autumn 1917. Historical drama" in the form of a theatrical performance of five actions, that reveal the realities of a revolutionary situation and its dramatic denouement. Temporary exhibitions devoted to the creator of the Soviet state. There is the possibility of holding history quizzes, interactive sessions and theater tours.



1b



2



3

2. Выставочный комплекс «Сестрорецкий рубеж»

Приморское шоссе, 37-й км
Тел.: (921) 747-40-03
www.apk1slon.spb.ru

Режим работы: посещение без предварительного согласования – каждое нечетное воскресенье – 12-18 (зимой – до 17 часов). Организованные группы – по предварительному согласованию.

Предлагаются экскурсии по истории Карельского укрепленного района с посещением военных объектов ДОТ-124, АПК-1 и Сестрорецкого воинского мемориального комплекса. Работает студия военной фотографии. Для школьников проводится военно-спортивная игра «Штурм ДОТа». Все экскурсоводы работают в военной форме. Возможна организация полевой кухни.

3. Выставочная экспозиция в библиотеке им. М.М.Зощенко

ул. Токарева, д.7
Тел.: 434-65-41
www.cbs-kurort.spb.ru

Режим работы: пн.-чт. – 12-19, сб., вс. – 12-18, пт. – выходной. В летний период: пн.-пт. – 12-19, сб. – 12-18, вс. – выходной.

Начала создаваться в 1991 году. Первыми экспонатами стали переданные Обществом охраны памятников фотографии и личные вещи писателя. В дальнейшем пополнялась новыми предметами, среди которых есть уникальные фотографии семьи писателя, письма, архивные документы, иллюстрации к произведениям, макет дома М.М.Зощенко и макет «Нервные люди», созданный по мотивам его произведений. Также представлены макеты исторических зданий Сестрорецка, переданные в дар Главой муниципального образования А.В.Вишневым.

4. Народный литературный музей Остапа Бендера

ул. Токарева, д.10
Тел.: 437-29-32, 434-41-49
www.cbs-kurort.spb.ru

Открыт 24 июля 1995 года. Создатель экспозиции – А.В.Котов. Представлены эксклюзив-



4

2. "Sestroretsky boundary" Exhibition complex

Приморское шоссе, 37-км
Тел.: (921) 747-40-03
www.apk1slon.spb.ru

Shedule: visiting without prior approval - every odd Sunday - 12-18 (winter - up to 17 hours). Organized groups - by prior agreement.

Guided tours on the history of the Karelian fortified area with a visit to military installations DOT-124, APC-1 and Sestroretsk military memorial. Studio of war photography works here. For school children it is possible to organize military and sports game "Storm the bunker" as well as the field kitchen. All the guides are working in a military uniform.

3. Zoshchenko's Library exposition

Tokareva ul, 7. Tel.: 434-65-41
www.cbs-kurort.spb.ru

Open: Mon-Thu - 12-19, Sat, Sun - 12-18, Fri. - Closed. In summer: Monday to Friday - 12-19, Sat. - 12-18, Fri. - Closed.

The exposition was started in 1991. The first exhibits, that were transferred by the Company of the protection of monuments, were photographs and personal belongings of the writer. Further the exposition was updated with new items, some of which are unique pictures of the writer's family, letters, archival documents, illustrations for the works, the layout of Zoshchenko's house and the layout "Nervous People", created basing on his works. There are also models of historic buildings of Sestroretsk donated by the Head of Municipal Council A.V. Vishnevsky.

4. Ostap Bender Folk Literature Museum

Tokareva ul, 10
Тел.: 437-29-32, 434-41-49
www.cbs-kurort.spb.ru

The Museum was opened in July 24, 1995. A.V.Kotov was the creator of the exhibition. It includes exclusive material about the prototype of Ostap Bender, as well as household items of the 20th to 30th years of the twentieth century, "participating" in famous novels by I. Ilf and E.Petrov.

5. "Art Kurort" Exhibition Hall

Svobody ploschad', 1. Tel.: 437-13-98

The exhibition hall hosts art and crafts exhibitions, including personal and to commemorative



ные материалы о прототипе Остапа Бендера, а также предметы быта 20-30-х годов XX века, «принимавшие участие» в знаменитых романах И.Ильфа и Е.Петрова.

5. Выставочный зал «Арт-Курорт»

пл. Свободы, д.1. Тел.: 437-13-98

В выставочном зале проводятся художественные и декоративно-прикладные выставки, в том числе, персональные, посвященные памятным датам в истории Курортного района, Санкт-Петербурга и России.

6. Музей спорта в школе №556

ул. Токарева, д.20

Тел.: 417-21-75

www.sch556.narod.ru

Запись на экскурсию – по предварительному согласованию.

Открыт в сентябре 2003 года. В музее созданы экспозиции, посвященные истории олимпийского движения и прославленным спортсменам, чьи судьбы связаны с Курортным районом Санкт-Петербурга: Всеволоду Боброву, Юрию Степанову, Станиславу Москвину, Виктору Куташову, Татьяне Казанкиной, Николаю Каретникову и другим.

7. Музей истории города Сестрорецка и народного образования

ул. Мосина, д.63, лит.Б

Тел.: 437-13-98

www.school434.edusite.ru

В настоящее время – на реконструкции.

Школьный музей основан в 1993 году. Предлагает посетителям тематические экскурсии по истории города Сестрорецка и его образовательных учреждений. Экспозицию составляют более 3500 единиц хранения.



dates in the history of the Kurortny area of St. Petersburg and Russia.

6. Sports Museum at school № 556

Tokareva ul, 20. Tel.: 417-21-75

www.sch556.narod.ru

Visits - by prior agreement.

It was opened in September 2003. The museum has exhibitions on the history of the Olympic movement in the world and about famous athletes whose lives are connected with Kurortny area of St. Petersburg: Vsevolod Bobrov, Yuri Stepanov, Stanislav Moskvina, Victor Kutashov, Tatiana Kazankina, Nicholay Karetnikov and others.

7. Sestroretsk's History and Public Education Museum

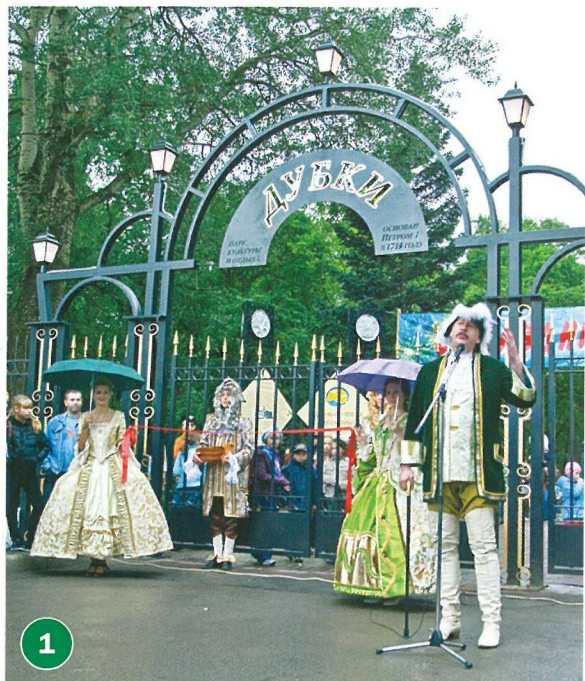
Mosina ul, 63, lit.B. Tel.: 437-13-98

www.school434.edusite.ru

Now - under reconstruction.

The school museum was founded in 1993. It offers to its visitors special tours of the town and its educational institutions history. The exposition consists of more than 3,500 items.





Отдых и спорт для всей семьи

1. Парк культуры и отдыха «Дубки»

Большой Литейный пер, д.37

Тел.: 437-46-55. www.parkdubki.ru

Памятник культурно-исторического наследия федерального и регионального уровней, включен Советом ЮНЕСКО в список объектов Всемирного наследия. Основан в 1717 году императором Петром I. Сегодня на территории парка находятся спортивно-концертный комплекс, конноспортивный клуб, футбольный стадион с искусственным покрытием, теннисные корты и другие спортивные объекты.

2. Кинотеатр «Курортный»

пл. Свободы, д.1. Тел.: 437-17-31

Полностью реконструирован в 2010 году. Включает 2 комфортабельных зала: в большом на 400 мест установлен самый крупногабаритный в Санкт-Петербурге киноэкран. В малом на 90 мест демонстрируются фильмы в формате 3D. В обоих кинозалах – современные системы звука Dolby.

3. Сквер пограничников

Приморское шоссе, 37-й км

Открыт в 2010 году по инициативе Совета ветеранов пограничных войск ФСБ РФ при поддержке Муниципального совета города Сестрорецка. Ежегодно в нем проводятся мероприятия, посвященные памятным датам в истории государственной границы. В них также принимают участие воины-пограничники заставы имени А.И.Коробицына из г.Светогорска. В 2012 году в сквере открыт бюст герою-пограничнику А.И.Коробицыну.



Leisure & Sports for all the family

1. “Dubki” Recreation park

Bol'shoy Liteyny per., 37

Tel.: 437-46-55. www.parkdubki.ru

The monument to the cultural and historical heritage of the federal and regional levels, which was included into the Council of the UNESCO World Heritage list. This park was founded in 1717 by Emperor Peter the First. Today the park is a sport and concert complex, an equestrian club, a football stadium with an artificial covering, tennis courts and other sports facilities.

2. “Kurortny” Cinema

Svobody ploschad', 1. Tel.: 437-17-31

The Cinema was completely renovated in 2010. Now it includes 2 comfortable halls: a large 400-seat hall with the biggest in St. Petersburg movie screen. The small one for 90 people shows films in 3D. Both cinema halls are equipped with modern sound system Dolby.

3. Border guards Square

Primorskoe shosse, 37 km

The square of border guards was opened in 2010 on the initiative of the KGB border guards – veterans supported by the Municipal Council of the Town of Sestroretsk. Every year, it carries out activities to commemorate dates of the history of the border. The border guards from outpost named by A.I.Korobitsyn in Svetogorsk, also participate in these events. In 2012, by order of the Municipal Council of the City of Sestroretsk a bust of the hero border guard A.I.Korobitsyn was put up there.



4

4. Сквер в честь 60-летия Победы советского народа в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов

ул.Токарева, у д.14-а

Создан по инициативе и при активном участии жителей города Сестрорецка. В 2010 году там установлен памятный камень с названием сквера.

5. Сквер «Чернобыльцев»

Приморское шоссе, у д.261

Открыт 21 апреля 2005 года Муниципальным советом по инициативе ветеранов-чернобыльцев, проживающих в 38-м квартале города Сестрорецка, в память о героической ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС. В сквере установлен памятный знак жертвам радиационных аварий и катастроф.

6. Стадион СДЮСШОР

Пр. Красных Командиров, д.9

Тел.: 437-38-16

www.sportschool.sestroretsk.info

Открыт в детско-юношеской спортивной школе олимпийского резерва им. В.К.Коренькова в поселке Александровская в 2009 году. На футбольном поле – искусственное покрытие нового поколения, отвечающего стандартам ФИФА и УЕФА. Оборудованы комфортабельные трибуны для болельщиков.



5

4. The 60th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War 1941-1945 Square

Tokareva ul., d.14-a

This park was created under the initiative and with the active participation of Sestroretsk residents. In 2010, a memorial stone with the name of the park was placed there.

5. "Chernobyltsev" Square

Primorskoe shosse, d.261

The square was opened in April 21, 2005 by the Municipal Council on the initiative of Chernobyl's veterans living in the 38th district in Sestroretsk, in memory of the heroic liquidation of the aftermath at the Chernobyl nuclear power plant. A memorial to the victims of radiation accidents and catastrophes was installed in 2005 in the square.

6. SDYUSSHOR Stadium

Krasnyh Komandirov pr., 9

Tel.: 437-38-16

www.sportschool.sestroretsk.info

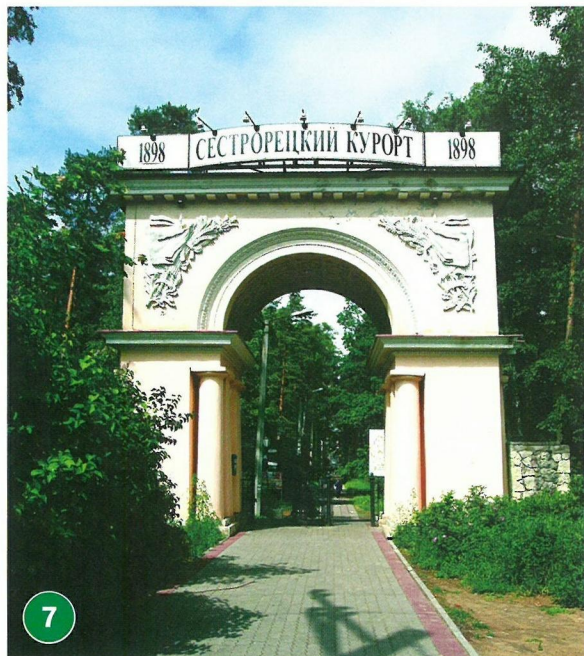
It was opened in youth sports school of Olympic reserve named after V.K.Korenkov in Alexandrovskaya settlement in 2009. On the football field there is a new generation of artificial covering, meeting the standards of FIFA and UEFA. The stadium is equipped with comfortable stands for the fans.



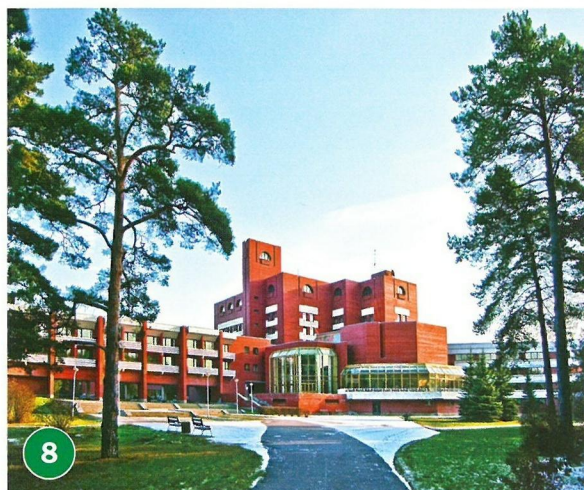
6

Пляж на берегу Финского залива
Beach on the Gulf of Finland





7



8

Санатории:**7. «Сестрорецкий курорт»**

ул. Максима Горького, д.2

Тел.: 437-34-53

www.kurort.ru**8. «Белые ночи»**

Приморское шоссе, 38-й км

Тел.: 437-31-93

www.white-nights.ru**9. «Дюны»**

Приморское шоссе, 38-й км

Тел.: 437-44-38

www.dunes-spb.ru**10. «Детские Дюны»**

Приморское шоссе, 37-й км

Тел.: 437-30-57

www.detdune.ru**Пляжи:****11. «Дубковский»****12. «Северный»****13. «Офицерский»****14. «Ермоловский»**

9



10

Sanatoriums:**7. "Sestroretsky kurort"**

Maxima Gorkogo ul., 2

Tel.: 437-34-53

www.kurort.ru**8. "Belye Nochi"**

Primorskoe shosse, 38-km

Tel.: 437-31-93

www.white-nights.ru**9. "Duny"**

Primorskoe shosse, 38-km

Tel.: 437-44-38

www.dunes-spb.ru**10. "Detskie Duny"**

Primorskoe shosse, 37-km

Tel.: 437-30-57

www.detdune.ru**Town Beaches:****11. "Dubkovsky"****12. "Severny"****13. "Officersky"****14. "Ermolovskiy"**

СЕСТРОРЕЦК
в год 300-летнего юбилея

Издание Муниципального совета
города Сестрорецка, 2014 г.

Составитель: Анна Кондратьева
Редактор, корректор: Владимир Матвеев
Оригинал-макет и оформление обложки:
Борис Калашников

Набор текстов: Елена Михайлова
Перевод на английский язык: Наталья Макарова
Фото: Андрей Корабельников,
Татьяна и Александр Курбатовы, Виктор Федоров,
Яна Храмцова, Краеведческий центр
Центральной библиотеки им. М.М.Зощенко
Открытки: из коллекции Сергея Ренни
На 1-й стр. обложки: с картины Н.Ф.Добровольского
«Здесь будет город заложен», 1880 г.
На 4-й стр. обложки: побережье Финского залива.
Карта морская аккуратная XVIII в., фрагмент

Карты предоставлены:
на стр. 3 – ЗАО «Геоцентр-Консалтинг»,
на стр. 24-25 – ООО «Дискус Медиа»
Допечатная подготовка: ИП Кондратьева А.А.

Отпечатано в типографии ООО «ТАРО»,
Санкт-Петербург, 199106, 24 линия, д. 3/7
Бумага мелованная. Печать офсетная.
Тираж 1000 экз.

Распространяется бесплатно



МУНИЦИПАЛЬНЫЙ СОВЕТ ГОРОДА СЕСТРОРЕЦКА

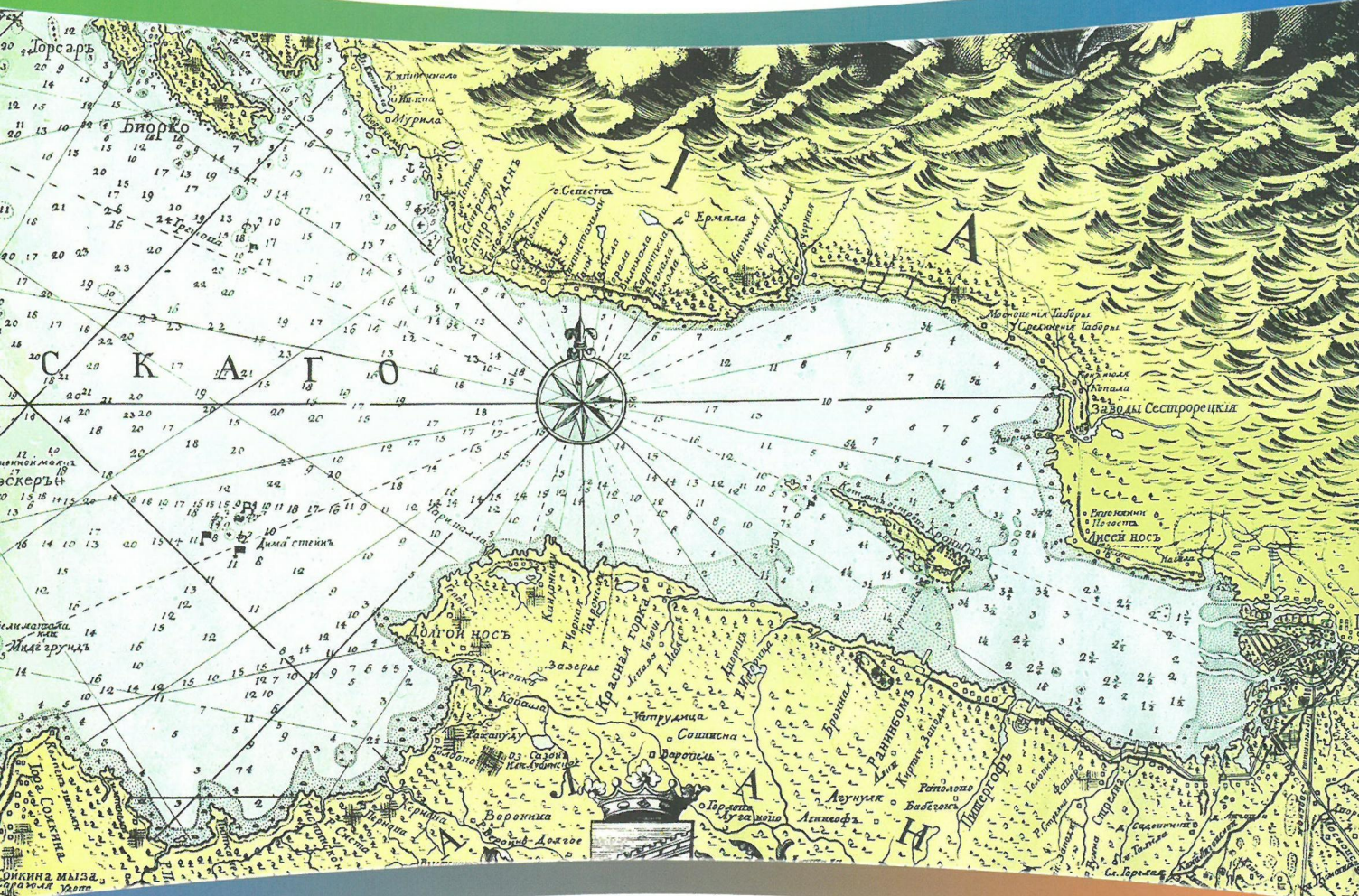
197706, Санкт-Петербург, город Сестрорецк,

Приморское шоссе, дом 280, литер А,

тел./факс (812) 437-15-35,

e-mail: ms_sestroretsk@mail.ru

www.sestroretsk.org



THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE TOWN OF SESTRORETSK

Primorskoe shosse, d. 280A,

town of Sestroretsk, Saint-Petersburg, 197706,

phone/fax +7 (812) 437-15-35,

e-mail: ms_sestroretsk@mail.ru

www.sestroretsk.org

